



#### Obsah

#### II Nelegislatívne akty

##### MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2014/369/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 13. mája 2014 o uzavretí Protokolu v mene Európskej únie medzi Európskou úniou a Komorským zväzom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami** ..... 1

##### NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 663/2014 z 5. júna 2014, ktorým sa nahrádzajú prílohy A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní** ..... 4
- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 664/2014 z 18. decembra 2013, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012, pokiaľ ide o stanovenie symbolov Únie pre chránené označenia pôvodu, chránené zemepisné označenia a zaručené tradičné špeciality a pokiaľ ide o určité pravidlá týkajúce sa určovania pôvodu, určité procesné pravidlá a určité dodatočné prechodné pravidlá** ..... 17
- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 665/2014 z 11. marca 2014, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012, pokiaľ ide o podmienky používania nepovinného výrazu kvality „horský výrobok“** ..... 23
- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 666/2014 z 12. marca 2014, ktorým sa stanovujú základné požiadavky týkajúce sa inventarizačného systému Únie a zohľadňujú zmeny v potenciáloch globálneho otepľovania a medzinárodne dohodnutých usmerneniach o inventúrach podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 525/2013 <sup>(1)</sup>** ..... 26

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 667/2014 z 13. marca 2014, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012, pokiaľ ide o procesné pravidlá týkajúce sa pokút, ktoré archívom obchodných údajov ukladá Európsky orgán pre cenné papiere a trhy, vrátane pravidiel týkajúcich sa práva na obhajobu a dočasných ustanovení <sup>(1)</sup> .....	31
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny .....	36
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 669/2014 z 18. júna 2014 o povolení kalcium-pantotematu, D-formy a dexpanthenolu ako kŕmnych doplnkových látok pre všetky druhy zvierat <sup>(1)</sup> .....	62
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 670/2014 z 18. júna 2014, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny .....	66
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 671/2014 z 18. júna 2014 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2014 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 533/2007 pre hydínové mäso .....	68
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 672/2014 z 18. júna 2014 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2014 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 1385/2007 pre hydínové mäso .....	70
★ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 673/2014 z 2. júna 2014 o zriadení mediálneho výboru a jeho rokovacom poriadku (ECB/2014/26) .....	72

### III Iné akty

#### EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

★ Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 20/14/COL z 29. januára 2014, ktorým sa deväťdesiaty druhýkrát menia procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci .....	77
★ Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 21/14/COL z 29. januára 2014, ktorým sa deväťdesiaty tretíkrát menia procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci .....	79

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 13. mája 2014

**o uzavretí Protokolu v mene Európskej únie medzi Európskou úniou a Komorským zväzom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami**

(2014/369/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a) a ods. 7,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Rada schválila 5. októbra 2006 Dohodu o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom (ďalej len „dohoda o partnerstve“) prijatím nariadenia (ES) č. 1563/2006 <sup>(1)</sup>.
- (2) Európska únia rokovala s Komorským zväzom o novom protokole k uvedenej dohode o partnerstve, ktorým sa plavidlám Európskej únie pridávajú rybolovné možnosti v komorských vodách.
- (3) Nový protokol bol podpísaný na základe rozhodnutia Rady 2013/786/EÚ <sup>(2)</sup> a vykonáva sa predbežne od 1. januára 2014.
- (4) Je v záujme Európskej únie vykonávať dohodu o partnerstve prostredníctvom protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a s nimi súvisiaci finančný príspevok a ktorým sa vymedzujú podmienky podporovania zodpovedného a udržateľného rybolovu v komorských vodách.
- (5) Dohodou o partnerstve sa zriaďuje spoločný výbor, ktorý je poverený kontrolou vykonávania tejto dohody. Spoločný výbor môže okrem iného v súlade s protokolom schváliť určité zmeny protokolu. S cieľom uľahčiť schválenie takýchto zmien je vhodné splnomocniť Komisiu na ich schválenie s výhradou osobitných podmienok podľa zjednodušeného postupu.
- (6) Nový protokol by sa mal schváliť,

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1563/2006 z 5. októbra 2006 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom (Ú. v. EÚ L 290, 20.10.2006, s. 6).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady 2013/786/EÚ zo 16. decembra 2013 o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Protokolu medzi Európskou úniou a Komorským zväzom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami (Ú. v. EÚ L 349, 21.12.2013, s. 4).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Týmto sa v mene Európskej únie schvaľuje Protokol medzi Európskou úniou a Komorským zväzom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom (ďalej len „protokol“) <sup>(1)</sup>.

*Článok 2*

Predseda Rady vydá v mene Európskej únie oznámenie v súlade s článkom 14 protokolu.

*Článok 3*

Komisia sa s výhradou ustanovení a podmienok uvedených v prílohe splnomocňuje na schválenie zmien protokolu v mene Európskej únie prijatých v rámci spoločného výboru.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 13. mája 2014

*Za Radu*  
*predseda*  
E. VENIZELOS

---

<sup>(1)</sup> Protokol bol uverejnený v Ú. v. EÚ L 349, 21.12.2013, s. 5, s rozhodnutím o jeho podpise.

## PRÍLOHA

**Rozsah právomoci a postup na stanovenie pozície Európskej únie v spoločnom výbore**

1. Komisia sa poveruje rokovať s Komorským zväzom a v príslušných prípadoch a za podmienky, že bude splnený bod 3 tejto prílohy, dohodnúť zmeny protokolu v súvislosti s týmito otázkami:
  - a) úprava rybolovných možností v súlade s článkom 5 ods. 1 protokolu;
  - b) rozhodnutie o podmienkach sektorovej podpory v súlade s článkom 3 protokolu;
  - c) vykonávanie protokolu a jeho príloh v súlade s článkom 5 ods. 3 protokolu.
2. Európska únia v rámci spoločného výboru zriadeného v rámci dohody o partnerstve:
  - a) koná v súlade s cieľmi, ktoré Únia sleduje v rámci spoločnej rybárskej politiky;
  - b) koná v súlade so závermi Rady z 19. marca 2012 o oznámení o vonkajšom rozmere spoločnej rybárskej politiky;
  - c) podporuje pozície, ktoré sú v súlade s príslušnými pravidlami prijatými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybolovu.
3. Ak sa počas zasadnutia spoločného výboru plánuje prijať rozhodnutie o zmene protokolu podľa bodu 1, prijímú sa potrebné kroky, aby sa v pozícii stanovenej v mene Únie zohľadnili najnovšie štatistické, biologické a iné príslušné informácie, ktoré boli oznámené Európskej komisii.

Na uvedený účel a na základe uvedených informácií útvary Komisie predložia Rade alebo jej prípravným orgánom na zváženie a schválenie dokument, v ktorom sa uvedú podrobnosti navrhutej pozície Európskej únie, a to v dostatočnom predstihu pred príslušným zasadnutím spoločného výboru.

V súvislosti s otázkami uvedenými v bode 1 písm. a) si schválenie plánovanej pozície Európskej únie Radou vyžaduje kvalifikovanú väčšinu hlasov. V prípade ostatných otázok sa pozícia Európskej únie navrhnutá v prípravnom dokumente považuje za schválenú, pokiaľ členské štáty v počte blokujúcej menšiny nevznesú námietku počas zasadnutia prípravného orgánu Rady alebo do 20 dní od prijatia prípravného dokumentu, podľa toho, čo bude skôr. Ak sa vznesie takáto námietka, vec sa predloží Rade.

Ak ani v priebehu ďalších zasadnutí, ani na mieste nemožno dosiahnuť dohodu o tom, aby sa v pozícii Európskej únie zohľadnili nové prvky, záležitosť sa postúpi Rade alebo jej prípravným orgánom.

Komisia sa vyzýva, aby v náležitom čase prijala všetky kroky nadväzujúce na rozhodnutie spoločného výboru, a to v nutných prípadoch aj vrátane uverejnenia príslušného rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie* a predloženia návrhu potrebného na vykonanie tohto rozhodnutia.

---

# NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 663/2014

z 5. júna 2014,

ktorým sa nahrádzajú prílohy A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurznom konaní<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 45,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V prílohách A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 sa uvádzajú názvy, ktorými sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch členských štátov označujú konania a likvidátori, na ktorých sa toto nariadenie vzťahuje. V prílohe A sa uvádza zoznam konkurzných konaní podľa článku 2 písm. a) uvedeného nariadenia. V prílohe B sa uvádza zoznam likvidačných konaní podľa článku 2 písm. c) uvedeného nariadenia a v prílohe C sa uvádza zoznam likvidátorov podľa článku 2 písm. b) uvedeného nariadenia.
- (2) Litva 5. februára 2013 oznámila Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A a C k uvedenému nariadeniu.
- (3) Írsko 11. marca 2013 oznámilo Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A a C k uvedenému nariadeniu.
- (4) Grécko 25. marca 2013 oznámilo Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A, B a C k uvedenému nariadeniu.
- (5) Luxembursko 25. marca 2013 oznámilo Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A, B a C k uvedenému nariadeniu.
- (6) Poľsko 26. apríla 2013 oznámilo Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A a B k uvedenému nariadeniu.
- (7) Portugalsko 22. mája 2013 oznámilo Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A, B a C k uvedenému nariadeniu.
- (8) Taliansko 5. februára 2014 oznámilo Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A, B a C k uvedenému nariadeniu. Uvedené oznámenie bolo následne zmenené 10. apríla 2014.
- (9) Cyprus 12. februára 2014 oznámil Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A, B a C k uvedenému nariadeniu. Uvedené oznámenie bolo následne zmenené 10. apríla 2014.
- (10) Spojené kráľovstvo a Írsko sú viazané nariadením (ES) č. 1346/2000 a podľa článku 45 uvedeného nariadenia sa z toho dôvodu zúčastňujú na prijímaní a uplatňovaní tohto nariadenia.
- (11) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (12) Prílohy A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Prílohy A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 sa nahrádzajú textami uvedenými v prílohách I, II a III k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Luxemburgu 5. júna 2014

*Za Radu*  
*predseda*  
N. DENDIAS

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA I

## „PRÍLOHA A

Konkurzné konania podľa článku 2 písm. a)

## BELGIQUE/BELGIË

- Het faillissement/La faillite,
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif,
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice,
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes,
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire,
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire,
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites,

## БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност,

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs,
- Reorganizace,
- Oddlužení,

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren,
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren,
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren,
- Das Insolvenzverfahren,

## EESTI

- Pankrotimenetus,

## ÉIRE/IRELAND

- Compulsory winding-up by the court,
- Bankruptcy,
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent,
- Winding-up in bankruptcy of partnerships,
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court),
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution,
- Company examinership,
- Debt Relief Notice,
- Debt Settlement Arrangement,
- Personal Insolvency Arrangement,



## ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση,
- Η ειδική εκκαθάριση εν λειτουργία,
- Σχέδιο αναδιοργάνωσης,
- Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου,

## ESPAÑA

- Concurso,

## FRANCE

- Sauvegarde,
- Redressement judiciaire,
- Liquidation judiciaire,

## HRVATSKA

- Stečajni postupak,

## ITALIA

- Fallimento,
- Concordato preventivo,
- Liquidazione coatta amministrativa,
- Amministrazione straordinaria,

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο,
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη,
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου,
- Διάταγμα Παραλαβής και πτώχευσης κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος,
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα,

## LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process,
- Juridiskās personas maksātnespējas process,
- Fiziskās personas maksātnespējas process,

## LIETUVA

- Įmonės restruktūrizavimo byla,
- Įmonės bankroto byla,
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka,
- Fizinio asmens bankroto byla,

## LUXEMBOURG

- Faillite,
- Gestion contrôlée,

- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif),
- Régime spécial de liquidation du notariat,
- Procédure de règlement collectif des dettes dans le cadre du surendettement,

## MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás,
- Felszámolási eljárás,

## MALTA

- Xoljiment,
- Amministrazzjoni,
- Stralc' volontarju mill-membri jew mill-kredituri,
- Stralc' mill-Qorti,
- Falliment f'każ ta' negozjant,

## NEDERLAND

- Het faillissement,
- De surséance van betaling,
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Schuldenregulierungsverfahren,
- Das Abschöpfungsverfahren,
- Das Ausgleichsverfahren,

## POLSKA

- Postępowanie naprawcze,
- Upadłość obejmująca likwidację,
- Upadłość z możliwością zawarcia układu,

## PORTUGAL

- Processo de insolvência,
- Processo especial de revitalização,

## ROMÂNIA

- Procedura insolvenței,
- Reorganizarea judiciară,
- Procedura falimentului,

## SLOVENIJA

- Stečajni postopek,
- Skrajšani stečajni postopek,
- Postopek prisilne poravnave,
- Prisilna poravnava v stečaju,

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie,
- Reštrukturalizačné konanie,

## SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs,
- Yrityssaneeraus/företagssanering,

## SVERIGE

- Konkurs,
- Företagsrekonstruktion,

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court,
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court),
  - Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court,
  - Voluntary arrangements under insolvency legislation,
  - Bankruptcy or sequestration.“
-

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA B

Likvidačné konania podľa článku 2 písm. c)

## BELGIQUE/BELGIË

- Het faillissement/La faillite,
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire,
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire,
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice,

## БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност,

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs,

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren,
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren,
- Das Insolvenzverfahren,

## EESTI

- Pankrotimenetus,

## ÉIRE/IRELAND

- Compulsory winding-up,
- Bankruptcy,
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent,
- Winding-up in bankruptcy of partnerships,
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court),
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution,

## ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου

## ESPAÑA

- Concurso,

## FRANCE

- Liquidation judiciaire,

## HRVATSKA

- Stečajni postupak,

## ITALIA

- Fallimento,
- Concordato preventivo,
- Liquidazione coatta amministrativa,
- Amministrazione straordinaria,

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο,
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου,
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές, με επιβεβαίωση του Δικαστηρίου,
- Πτώχευση,
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα,

## LATVIJA

- Juridiskās personas maksātnespējas process,
- Fiziskās personas maksātnespējas process,

## LIETUVA

- Įmonės bankroto byla
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka,

## LUXEMBOURG

- Faillite,
- Régime spécial de liquidation du notariat,
- Liquidation judiciaire dans le cadre du surendettement,

## MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás,

## MALTA

- Stralċ volontarju,
- Stralċ mill-Qorti,
- Falliment inkluż il-hruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut,

## NEDERLAND

- Het faillissement,
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren),

## POLSKA

- Upadłość obejmująca likwidację,

## PORTUGAL

- Processo de insolvência,

## ROMÂNIA

- Procedura falimentului,

## SLOVENIJA

- Stečajni postopek,
- Skrajšani stečajni postopek,

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie,

## SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs,

## SVERIGE

- Konkurs,

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court,
  - Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court,
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court),
  - Bankruptcy or sequestration.“
-

## PRÍLOHA III

## „PRÍLOHA C

Likvidátori podľa článku 2 písm. b)

## BELGIQUE/BELGIË

- De curator/Le curateur,
- De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué,
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice,
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes,
- De vereffenaar/Le liquidateur,
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire,

## БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик,
- Временен синдик,
- (Постоянен) синдик,
- Служебен синдик,

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Insolvenční správce,
- Předběžný insolvenční správce,
- Oddělený insolvenční správce,
- Zvláštní insolvenční správce,
- Zástupce insolvenčního správce,

## DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter,
- Vergleichsverwalter,
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung),
- Verwalter,
- Insolvenzverwalter,
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung),
- Treuhänder,
- Vorläufiger Insolvenzverwalter,

## EESTI

- Pankrotihaldur,
- Ajutine pankrotihaldur,
- Usaldusisik,

## ÉIRE/IRELAND

- Liquidator,
- Official Assignee,

- Trustee in bankruptcy,
- Provisional Liquidator,
- Examiner,
- Personal Insolvency Practitioner,
- Insolvency Service,

## ΕΛΛΑΔΑ

- Ο σύνδικος,
- Ο εισηγητής,
- Η επιτροπή των πιστωτών,
- Ο ειδικός εκκαθαριστής,

## ESPAÑA

- Administradores concursales,

## FRANCE

- Mandataire judiciaire,
- Liquidateur,
- Administrateur judiciaire,
- Commissaire à l'exécution du plan,

## HRVATSKA

- Stečajni upravitelj,
- Privremeni stečajni upravitelj,
- Stečajni povjerenik,
- Povjerenik,

## ITALIA

- Curatore,
- Commissario giudiziale,
- Commissario straordinario,
- Commissario liquidatore,
- Liquidatore giudiziale,

## ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής,
- Επίσημος Παραλήπτης,
- Διαχειριστής της Πτώχευσης,

## LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators,

## LIETUVA

- Bankroto administratorius,
- Restruktūrizavimo administratorius,



## LUXEMBOURG

- Le curateur,
- Le commissaire,
- Le liquidateur,
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat,
- Le liquidateur dans le cadre du surendettement,

## MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő,
- Felszámoló,

## MALTA

- Amministratur Proviżorju,
- Riċevitur Uffiċjali,
- Stralċjarju,
- Manager Speċjali,
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment,

## NEDERLAND

- De curator in het faillissement,
- De bewindvoerder in de surséance van betaling,
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,

## ÖSTERREICH

- Masseverwalter,
- Sanierungsverwalter,
- Ausgleichsverwalter,
- Besonderer Verwalter,
- Einstweiliger Verwalter,
- Sachwalter,
- Treuhänder,
- Insolvenzgericht,
- Konkursgericht,

## POLSKA

- Syndyk,
- Nadzorca sądowy,
- Zarządca,

## PORTUGAL

- Administrador de insolvência,
- Administrador judicial provisório,

## ROMÂNIA

- Practician în insolvență,
- Administrator judiciar,
- Lichidator,

## SLOVENIJA

- Upraviteľj prisilne poravnave,
- Stečajni upraviteľj,
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave,
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek,

## SLOVENSKO

- Predbežný správca,
- Správca,

## SUOMI/FINLAND

- Pesänhoitaja/boförvaltare,
- Selvittäjä/utredare,

## SVERIGE

- Förvaltare,
- Rekonstruktör,

## UNITED KINGDOM

- Liquidator,
  - Supervisor of a voluntary arrangement,
  - Administrator,
  - Official Receiver,
  - Trustee,
  - Provisional Liquidator,
  - Judicial factor.“
-

**DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 664/2014****z 18. decembra 2013,****ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012, pokiaľ ide o stanovenie symbolov Únie pre chránené označenia pôvodu, chránené zemepisné označenia a zaručené tradičné špeciality a pokiaľ ide o určité pravidlá týkajúce sa určovania pôvodu, určité procesné pravidlá a určité dodatočné prechodné pravidlá**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 5 ods. 4 prvý a druhý pododsek, článok 12 ods. 7 prvý pododsek, článok 16 ods. 2, článok 19 ods. 2 prvý pododsek, článok 23 ods. 4 prvý pododsek, článok 25 ods. 3, článok 49 ods. 7 prvý pododsek, článok 51 ods. 6 prvý pododsek, článok 53 ods. 3 prvý pododsek a článok 54 ods. 2 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 509/2006 z 20. marca 2006 o zaručených tradičných špecialitách <sup>(2)</sup> a nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(3)</sup>. Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa Komisia splnomocňuje prijímať delegované a vykonávacie akty. S cieľom zaistiť bezproblémové fungovanie systémov kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny v novom právnom rámci by sa prostredníctvom takýchto aktov mali prijať určité pravidlá. Novými pravidlami by sa mali nahradiť vykonávacie pravidlá nariadení (ES) č. 509/2006 a (ES) č. 510/2006, ktoré boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1898/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(4)</sup> a nariadení Komisie (ES) č. 1216/2007 z 18. októbra 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 509/2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(5)</sup>, v uvedenom poradí.
- (2) Aby sa zohľadnila špecifická povaha, a najmä fyzické a hmotné obmedzenia výroby produktov živočíšneho pôvodu, ktorých názvy sú registrované ako chránené označenie pôvodu, v špecifikácii takýchto výrobkov by sa mali povoliť odchýlky, pokiaľ ide o zdroje krmív. Tieto odchýlky by nijako nemali ovplyvniť súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a špecifickou kvalitou alebo špecifickými vlastnosťami výrobku, ktoré v podstatnej miere alebo výlučne závisia od tohto prostredia.
- (3) Aby sa zohľadnila osobitná povaha určitých výrobkov, v špecifikácii takýchto výrobkov by sa mali povoliť obmedzenia, pokiaľ ide o zdroje surovín v prípade chránených zemepisných označení. Tieto obmedzenia by mali byť odôvodnené na základe objektívnych kritérií, ktoré sú v súlade so všeobecnými zásadami systému chránených zemepisných označení a ktoré ešte posilňujú spojitost výrobkov s cieľmi daného systému.
- (4) Aby sa zabezpečilo, že k spotrebiteľovi sa dostanú primerané informácie, mali by sa stanoviť symboly Únie určené na propagáciu chránených označení pôvodu, chránených zemepisných označení a zaručených tradičných špecialít.
- (5) Aby sa zabezpečilo, že v špecifikáciách zaručených tradičných špecialít sa budú poskytovať iba relevantné a výstižné informácie a aby sa zabránilo príliš objemným žiadam o registráciu alebo žiadam o schválenie zmeny špecifikácie zaručenej tradičnej špeciality, malo by sa stanoviť obmedzenie dĺžky špecifikácie výrobku.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 369, 23.12.2006, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 275, 19.10.2007, s. 3.

- (6) Aby sa uľahčil postup podávania žiadostí, mali by sa stanoviť dodatočné pravidlá vnútroštátnych námietkových konaní v prípade spoločných žiadostí, ktoré sa týkajú viac ako jedného národného územia. Keďže na celom území Únie by malo byť zaručené právo vznášať námietky, mala by sa zabezpečiť povinnosť realizovať vnútroštátne námietkové konanie vo všetkých členských štátoch, ktorých sa spoločné žiadosti týkajú.
- (7) Aby boli jednotlivé kroky námietkového konania jasné, je potrebné špecifikovať procesné povinnosti žiadateľa v takom prípade, keď z príslušných konzultácií po podaní odôvodnenej námietky vzíde dohoda.
- (8) Aby sa uľahčilo spracúvanie žiadostí o zmenu špecifikácie výrobku, mali by sa stanoviť dodatočné pravidlá kontroly žiadostí o zmenu a pravidlá týkajúce sa predkladania a posudzovania nepodstatných zmien. Dočasné zmeny by mali byť vzhľadom na svoju naliehavosť oslobodené od štandardného postupu a nemali by podliehať formálnemu schváleniu Komisiou. Komisia by však mala byť plne informovaná o obsahu a dôvodoch takýchto zmien.
- (9) Aby sa všetkým stranám umožnilo obhajovať vlastné práva a oprávnené záujmy, mali by sa stanoviť dodatočné pravidlá postupu zrušenia. Postup zrušenia by sa mal zosúladiť s bežným registračným postupom stanoveným v článkoch 49 až 52 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012. Malo by sa tiež objasniť, že členské štáty patria medzi právnické osoby, ktoré môžu mať legitímny záujem predložiť žiadosť o zrušenie podľa článku 54 ods. 1 prvého pododseku uvedeného nariadenia.
- (10) Aby sa chránili oprávnené záujmy príslušných výrobcov alebo zainteresovaných strán, malo by byť naďalej možné, aby sa na žiadosť príslušných členských štátov uverejnili jednotné dokumenty o chránených označeniach pôvodu a chránených zemepisných označeniach zaregistrované pred 31. marcom 2006, v prípade ktorých jednotný dokument ešte nebol uverejnený.
- (11) V článku 12 ods. 3 a článku 23 ods. 3 prvom pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa stanovuje, že v prípade výrobkov pochádzajúcich z Únie, ktoré sa uvádzajú na trh pod chráneným označením pôvodu, chráneným zemepisným označením alebo ako zaručená tradičná špecialita, sa na označení musia uvádzať symboly Únie spojené s týmito produktmi a že sa na ňom môžu uvádzať aj príslušné označenia alebo skratky. V článku 23 ods. 3 druhom pododseku sa stanovuje, že v prípade označenia zaručených tradičných špecialít, ktoré sa vyrábajú mimo Únie, je uvedený symbol nepovinný. Tieto ustanovenia budú uplatniteľné až od 4. januára 2016. V nariadeniach (ES) č. 509/2006 a (ES) č. 510/2006, ktoré sa zrušili nariadením (EÚ) č. 1151/2012, sa však stanovovala povinnosť uvádzať na označení výrobkov pochádzajúcich z Únie buď symbol, alebo úplné označenie a na označení zaručených tradičných špecialít vyrobených mimo Únie sa poskytovala možnosť používať označenie „zaručená tradičná špecialita“. V záujme zachovania kontinuity medzi dvoma zrušenými nariadeniami a nariadením (EÚ) č. 1151/2012 by sa malo na situáciu nazerať takým spôsobom, že povinnosť uvádzať na označení výrobkov pochádzajúcich z Únie buď symboly Únie, alebo príslušné označenie a možnosť používať označenie „zaručená tradičná špecialita“ na označení zaručených tradičných špecialít vyrobených mimo Únie sú implicitne stanovené v nariadení (EÚ) č. 1151/2012 a už uplatniteľné. Aby sa zabezpečila právna istota a chránili práva a oprávnené záujmy príslušných výrobcov alebo zainteresovaných strán, podmienky používania symbolov a označení na označení v zmysle nariadení (ES) č. 509/2006 a (ES) č. 510/2006 by sa mali uplatňovať až do 3. januára 2016.
- (12) V záujme jasnosti a právnej istoty by sa nariadenia (ES) č. 1898/2006 a (ES) č. 1216/2007 mali zrušiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

### Osobitné pravidlá pre pôvod krmív a surovín

1. Na účely článku 5 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 musí krmivo v prípade výrobku živočíšneho pôvodu, ktorého názov je zaregistrovaný ako chránené označenie pôvodu, pochádzať výlučne z vymedzenej zemepisnej oblasti.

Ak nie je technicky možné používať iba zdroje výlučne z vymedzenej zemepisnej oblasti, môže sa pridávať aj krmivo pochádzajúce z územia mimo tejto oblasti, a to pod podmienkou, že to neovplyvní kvalitu výrobku alebo jeho vlastnosti, ktoré v podstatnej miere závisia od daného zemepisného prostredia. Krmivo pochádzajúce spoza hraníc vymedzenej zemepisnej oblasti nesmie v nijakom prípade prekročiť 50 % sušiny za rok.

2. Každé obmedzenie pôvodu surovín uvedené v špecifikácii výrobku, ktorého názov je zaregistrovaný ako chránené zemepisné označenie, musí byť odôvodnené vo vzťahu k spojeniu podľa článku 7 ods. 1 písm. f) bodu ii) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

#### Článok 2

### Symboly Únie

Symboly Únie uvedené v článku 12 ods. 2 a v článku 23 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa stanovujú v zmysle prílohy k tomuto nariadeniu.

#### Článok 3

### Obmedzenie rozsahu špecifikácie zaručených tradičných špecialít

Špecifikácia výrobku uvedená v článku 19 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 musí byť stručná a s výnimkou náležite odôvodnených prípadov nesmie presiahnuť 5 000 slov.

#### Článok 4

### Vnútroštátne námietkové konania v prípade spoločných žiadostí

V prípade spoločných žiadostí v zmysle článku 49 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa príslušné vnútroštátne námietkové konania realizujú vo všetkých príslušných členských štátoch.

#### Článok 5

### Oznamovacia povinnosť týkajúca sa dohody v námietkovom konaní

Ak zainteresované strany po konzultáciách uvedených v článku 51 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 dospeli k dohode, orgány členského štátu alebo tretej krajiny, z ktorej bola žiadosť podaná, oznámia Komisii všetky skutočnosti, vďaka ktorým sa k dohode dospelo vrátane stanovísk žiadateľa a orgánov členského štátu alebo tretej krajiny alebo iných fyzických a právnických osôb, ktoré podali námietku.

#### Článok 6

### Zmena špecifikácie výrobku

1. Žiadosť o zmenu špecifikácie výrobku v zmysle článku 53 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, ktorá nie je nepodstatná, musí obsahovať úplný opis a konkrétne dôvody každej zmeny. Opis v prípade každej zmeny musí obsahovať podrobné porovnanie pôvodnej špecifikácie výrobku, a ak je to relevantné, pôvodného jednotného dokumentu s navrhovaným zmeneným znením.

Žiadosť musí byť vypracovaná tak, aby si nevyžadovala nijaké ďalšie objasnenia. Musí obsahovať všetky zmeny špecifikácie výrobku, a ak je to relevantné, jednotného dokumentu, v prípade ktorého sa žiada schválenie.

Ak žiadosť o zmenu, ktorá nie je nepodstatná, nie je v súlade s prvým a druhým pododsekom, neprijme sa. Ak sa dospeje k záveru, že žiadosť je neprijateľná, Komisia žiadateľa informuje.

Komisia schvaľuje žiadosť o zmenu špecifikácie výrobku, ktorá nie je nepodstatná, iba v rozsahu zmien uvedených v samotnej žiadosti.

2. Žiadosti o nepodstatnú zmenu špecifikácie výrobku týkajúce sa chránených označení pôvodu alebo chránených zemepisných označení sa predkladajú orgánom členského štátu, s ktorým súvisí zemepisná oblasť označenia pôvodu alebo zemepisného označenia. Žiadosti o nepodstatnú zmenu špecifikácie výrobku týkajúce sa zaručených tradičných špecialít sa predkladajú orgánom členského štátu, v ktorom je skupina založená. Ak podávateľom žiadosti o nepodstatnú zmenu špecifikácie výrobku nie je skupina, ktorá predložila žiadosť o registráciu názvu alebo názvov, na ktoré sa daná špecifikácia vzťahuje, členský štát poskytne tejto skupine, ak ešte existuje, možnosť vyjadriť sa k uplatňovaniu. Ak členský štát usúdi, že požiadavky nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a ustanovení prijatých podľa neho sú splnené, môže Komisii predložiť dokumentáciu k žiadosti o nepodstatnú zmenu. Žiadosti o nepodstatnú zmenu špecifikácie výrobku týkajúce sa výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín môže predložiť skupina, ktorá má oprávnený záujem, a to buď priamo Komisii, alebo prostredníctvom orgánov tejto tretej krajiny.

Žiadosť o nepodstatnú zmenu smie obsahovať iba nepodstatné zmeny v zmysle článku 53 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012. Tieto nepodstatné zmeny sa v nej musia opísať, musia sa poskytnúť súhrnné dôvody, ktoré k nim viedli, a musí sa preukázať, že navrhované zmeny sa skutočne môžu považovať za nepodstatné v súlade s článkom 53 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012. Žiadosť v prípade každej zmeny musí obsahovať porovnanie pôvodnej špecifikácie výrobku, a ak je to relevantné, pôvodného jednotného dokumentu s navrhovaným zmeneným znením. Musí byť vypracovaná tak, aby si nevyžadovala nijaké ďalšie objasnenia, a musí obsahovať všetky zmeny špecifikácie výrobku, a ak je to relevantné, jednotného dokumentu, v prípade ktorého sa žiada schválenie.

Ak Komisia do troch mesiacov od doručenia žiadosti neinformuje žiadateľa inak, nepodstatné zmeny uvedené v článku 53 ods. 2 druhom pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa považujú za schválené.

Žiadosť o nepodstatnú zmenu, ktorá nie je v súlade s druhým pododsekom tohto odseku, sa neprijme. Tichý súhlas uvedený v treťom pododseku tohto odseku sa na takého žiadosti nevzťahuje. Ak sa dospeje k záveru, že žiadosť je neprijateľná, Komisia žiadateľa informuje do troch mesiacov od doručenia žiadosti.

Komisia schválenú nepodstatnú zmenu špecifikácie výrobku, ktorá nepredstavuje úpravu prvkov uvedených v článku 50 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, zverejní.

3. Postup stanovený v článkoch 49 až 52 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa neuplatňuje na zmeny týkajúce sa dočasnej zmeny špecifikácie výrobku vyplývajúcej z uloženia povinných sanitárnych alebo fyto-sanitárnych opatrení orgánmi verejnej moci alebo spojenej s prírodnými katastrofami alebo nepriaznivými poveternostnými podmienkami oficiálne uznanými príslušnými orgánmi.

Tieto zmeny sa Komisii musia oznámiť najneskôr do dvoch týždňov po schválení spolu s odôvodnením. Dočasné zmeny špecifikácie výrobku týkajúce sa chránených označení pôvodu alebo chránených zemepisných označení Komisii oznamujú orgány členského štátu, s ktorým súvisí zemepisná oblasť označenia pôvodu alebo zemepisného označenia. Dočasné zmeny špecifikácie výrobku týkajúce sa zaručených tradičných špecialít Komisii oznamujú orgány členského štátu, v ktorom je skupina založená. Dočasné zmeny špecifikácie výrobku týkajúce sa výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín Komisii oznamuje buď skupina, ktorá má oprávnený záujem, alebo orgány tejto tretej krajiny. Členské štáty musia dočasné zmeny špecifikácie výrobku zverejniť. Pri oznámeniach týkajúcich sa dočasnej zmeny špecifikácie výrobku v prípade chráneného označenia pôvodu alebo chráneného zemepisného označenia členské štáty zasielajú iba odkaz na uverejnenie. Pri oznámeniach týkajúcich sa dočasnej zmeny špecifikácie výrobku v prípade zaručenej tradičnej špeciality informujú o dočasnej zmene špecifikácie výrobku v takom znení, aké bolo uverejnené. Pokiaľ ide o oznámenia týkajúce sa výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín, schválené dočasné zmeny špecifikácie výrobku sa musia zaslať Komisii. Členské štáty a tretie krajiny všetky druhy oznámení o dočasných zmenách podložia dôkazmi o sanitárnych a fyto-sanitárnych opatreniach a kópiou aktu o uznaní prírodných katastrof alebo nepriaznivých poveternostných podmienok. Komisia takéto zmeny zverejní.

#### Článok 7

##### Zrušenie

1. Na zrušenie registrácie v zmysle článku 54 ods. 1 prvého a druhého pododseku uvedeného nariadenia sa *mutatis mutandis* uplatňuje postup stanovený v článkoch 49 až 52 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
2. Členské štáty smú podľa článku 54 ods. 1 prvého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 predložiť žiadosť o zrušenie z vlastnej iniciatívy.
3. Žiadosť o zrušenie sa zverejňuje podľa článku 50 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
4. Odôvodnené námietky týkajúce sa zrušenia sú prípustné, len ak sa preukáže pretrvávajúci obchodný záujem zainteresovanej osoby na zapísanom názve.

#### Článok 8

##### Prechodné pravidlá

1. Pokiaľ ide o chránené označenia pôvodu a chránené zemepisné označenia registrované pred 31. marcom 2006, Komisia na žiadosť členského štátu uverejní jednotný dokument predložený týmto členským štátom v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V rámci tohto uverejnenia sa uvedie odkaz na uverejnenie špecifikácie výrobku.

2. Do 3. januára 2016 sa uplatňujú tieto pravidlá:
- v prípade výrobkov pochádzajúcich z Únie, ak sa zapísaný názov používa na označení, sa na tomto označení uvedie buď príslušný symbol Únie, alebo príslušné označenie uvedené v článku 12 ods. 3 alebo článku 23 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012;
  - v prípade výrobkov vyrábaných mimo Únie je označenie uvedené v článku 23 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, pokiaľ ide o označenie zaručených tradičných špecialít, nepovinné.

#### Článok 9

#### Zrušenie

Nariadenia (ES) č. 1898/2006 a (ES) č. 1216/2007 sa zrušujú.

#### Článok 10

#### Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 5 sa vzťahuje iba na námietkové konania, pri ktorých trojmesačná lehota stanovená v článku 51 ods. 1 prvom pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 neuplynula v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 2013

*Za Komisiu*

*predseda*

José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA

Symbol Únie pre „chránené označenie pôvodu“



Symbol Únie pre „chránené zemepisné označenie“



Symbol Únie pre „zaručenú tradičnú špecialitu“



---



**DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 665/2014****z 11. marca 2014,****ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012, pokiaľ ide o podmienky používania nepovinného výrazu kvality „horský výrobok“**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 31 ods. 3 a 4,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zaviedol systém pre nepovinné výrazy kvality s cieľom uľahčiť výrobcovi v rámci vnútorného trhu sprostredkovaním vlastností alebo charakteristických znakov ich poľnohospodárskych výrobkov, ktoré predstavujú pridanú hodnotu. Nariadením sa vytvorili podmienky používania nepovinného výrazu kvality „horský výrobok“ a Komisia sa splnomocňuje prijímať delegované akty, ktorými sa stanovujú výnimky z týchto podmienok používania v riadne odôvodnených prípadoch a s cieľom zohľadniť prírodné obmedzenia, ktoré majú vplyv na poľnohospodársku výrobu v horských oblastiach. Uvedeným nariadením sa Komisia splnomocňuje prijímať aj delegované akty týkajúce sa stanovenia spôsobov výroby a ostatných kritérií relevantných pre uplatňovanie tohto výrazu.
- (2) S cieľom zabrániť zavádzaniu spotrebiteľov by sa malo objasniť používanie výrazu „horský výrobok“ pre výrobky živočíšneho pôvodu. Pokiaľ ide o výrobky vyprodukované zvieratami, napr. mlieko a vajcia, výroba by mala prebiehať v horských oblastiach. Čo sa týka výrobkov zo zvierat, napr. mäsa, zvieratá by sa mali chovať v horských oblastiach. Keďže poľnohospodári často kupujú mladé zvieratá, takéto zvieratá by mali stráviť aspoň posledné dve tretiny svojho života v horských oblastiach.
- (3) Sezónny presun zvierat vrátane ich presunu medzi pasienkami v horských a iných oblastiach sa vykonáva v mnohých oblastiach Únie s cieľom využívať sezónnu dostupnosť pastvín. Zabezpečí sa tak ochrana pasienkov vo vyššej nadmorskej výške, ktoré sú nevhodné na celoročné spásanie, a tradičných kultúrnych krajín v horských oblastiach. Sezónny presun zvierat má aj priame environmentálne prínosy, napr. zníženie rizika erózie a lavín. S cieľom podporiť pokračovanie v sezónnom presune zvierat by sa preto malo umožniť aj to, aby sa výraz „horský výrobok“ uplatňoval na výrobky zo sezónne presúvaných zvierat, ktoré trávia aspoň štvrtinu svojho života na pasienkoch v horských oblastiach.
- (4) S cieľom zabezpečiť, aby krmivá pre hospodárske zvieratá pochádzali hlavne z horských oblastí, by sa malo objasniť, že v zásade by aspoň polovica ich ročnej výživy, vyjadrená ako percentuálny podiel sušiny, mala obsahovať krmivá pochádzajúce z horských oblastí.
- (5) Keďže krmivá, ktoré sú v horských oblastiach k dispozícii pre prežúvavce, predstavujú viac ako polovicu ich ročnej výživy, v ich prípade by tento percentuálny podiel mal byť vyšší.
- (6) V dôsledku prírodných obmedzení a toho, že krmivá vyprodukované v horských oblastiach sú predovšetkým pre prežúvavce, len malý podiel krmív pre ošipané sa v súčasnosti získava v horských oblastiach. Na dosiahnutie potrebnej rovnováhy medzi dvoma cieľmi výrazu „horský výrobok“, ako je uvedené v odôvodnení 45 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a zabezpečenie toho, aby produkcia ošipaných v horských oblastiach mohla pokračovať a zachovala sa tak vidiecka štruktúra, podiel krmív ošipaných, ktoré musia pochádzať z takýchto oblastí, by mal byť nižší ako polovica ročnej výživy týchto zvierat.
- (7) Obmedzenia týkajúce sa krmiva by sa mali uplatňovať na sezónne presúvané zvieratá, pokiaľ sa nachádzajú v horských oblastiach.
- (8) Keďže sa sezónny presun zvierat vzťahuje aj na úle, malo by sa objasniť uplatňovanie výrazu „horský výrobok“ na včelárske výrobky. Keďže však cukor na kŕmenie včiel zvyčajne nepochádza z horských oblastí, obmedzenia týkajúce sa krmiva by sa nemali vzťahovať na včely.
- (9) S cieľom zabrániť zavádzaniu spotrebiteľov by sa výraz „horský výrobok“ mal používať na výrobky rastlinného pôvodu iba v prípadoch, keď rastliny rastú v horských oblastiach.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

- (10) Malo by sa umožniť, aby spracované výrobky mohli ako zložky obsahovať suroviny, ako sú cukor, soľ alebo bylinky, ktoré nemožno vyrobiť v horských oblastiach pod podmienkou, že nepredstavujú viac ako 50 % celkovej hmotnosti zložiek.
- (11) V horských oblastiach v určitých častiach Únie je nedostatok zariadení na výrobu mlieka a mliečnych výrobkov zo surového mlieka, zabíjanie zvierat, rozrábku a vykostenie jatočných tiel a lisovanie olivového oleja. Prírodné obmedzenia vplývajú na dostupnosť vhodných spracovateľských zariadení v horských oblastiach a spracovanie je v ich dôsledku ťažké a nerentabilné. Spracovanie niekde inde v blízkosti horských oblastí nemení povahu takto spracovaných výrobkov, pokiaľ ide o ich horský pôvod. Malo by sa preto umožniť uplatňovať výraz „horský výrobok“ na takéto výrobky, keď sú spracúvané mimo horských oblastí. Vzhľadom na umiestnenie spracovateľských zariadení v určitých členských štátoch a potrebu splniť očakávania spotrebiteľov by sa spracovateľské operácie mali uskutočňovať do 30 km od predmetnej horskej oblasti.
- (12) Okrem toho, s cieľom umožniť existujúcim zariadeniam na výrobu mlieka a mliečnych výrobkov pokračovať v činnosti, mali by mať možnosť používať výraz „horský výrobok“ iba zariadenia, ktoré existujú v deň nadobudnutia účinnosti nariadenia (EÚ) č. 1151/2012. Keďže dostupnosť takýchto zariadení v horských oblastiach nie je všade rovnaká, členské štáty by mali byť oprávnené uložiť prísnejšie požiadavky na vzdialenosť alebo vylúčiť túto možnosť úplne.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

### Výrobky živočíšneho pôvodu

1. Výraz „horský výrobok“ sa môže vzťahovať na výrobky vyprodukované zvieratami v horských oblastiach, ako sa vymedzuje v článku 31 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, a spracované v týchto oblastiach.
2. Výraz „horský výrobok“ sa môže vzťahovať na výrobky zo zvierat, ktoré sa chovajú aspoň dve tretiny ich života v týchto horských oblastiach, ak sú výrobky spracované v týchto oblastiach.
3. Odchylné od odseku 2 sa výraz „horský výrobok“ môže vzťahovať na výrobky zo sezónne presúvaných zvierat, ktoré boli chované aspoň jednu štvrtinu ich života spásaním pasienkov v horských oblastiach v rámci sezónneho presunu.

#### Článok 2

### Krmivá

1. Na účely článku 31 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa krmivá pre hospodárske zvieratá považujú za pochádzajúce hlavne z horských oblastí, ak podiel ročnej výživy zvierat, ktorú nemožno vyrobiť v horských oblastiach, vyjadrený ako percentuálny podiel sušiny nepresahuje 50 % a v prípade prežúvavcov 40 %.
2. Odchylné od odseku 1, pokiaľ ide o ošípané, podiel krmív, ktoré nemožno vyprodukovať v horských oblastiach, vyjadrený ako percentuálny podiel sušiny, nesmie prekročiť 75 % ročnej výživy zvierat.
3. Odsek 1 sa nevzťahuje na krmivá pre sezónne presúvané zvieratá uvedené v článku 1 ods. 3, ak sa chovajú mimo horských oblastí.

#### Článok 3

### Včelárske výrobky

1. Výraz „horský výrobok“ sa môže vzťahovať na včelárske výrobky, ak včely zozbierali nektár a peľ iba v horských oblastiach.
2. Odchylné od článku 31 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 cukor na kŕmenie včiel nemusí pochádzať z horských oblastí.

## Článok 4

**Výrobky rastlinného pôvodu**

Odchylné od článku 31 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa výraz „horský výrobok“ môže vzťahovať na výrobky rastlinného pôvodu iba v prípade, keď rastlina rastie v horských oblastiach podľa článku 31 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

## Článok 5

**Zložky**

Tieto zložky môžu v rámci používania vo výrobkoch uvedených v článkoch 1 a 4 pochádzať z miest mimo horských oblastí pod podmienkou, že nepredstavujú viac ako 50 % celkovej hmotnosti zložiek:

- a) výrobky, ktoré sa neuvádzajú v prílohe I k zmluve a
- b) bylinky, koreniny a cukor.

## Článok 6

**Spracovateľské operácie mimo horských oblastí**

1. Odchylné od článku 31 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a článku 1 ods. 1 a 2 tohto nariadenia sa tieto spracovateľské operácie môžu vykonávať mimo horských oblastí pod podmienkou, že vzdialenosť od predmetnej horskej oblasti nepresahuje 30 km:

- a) spracovateľské operácie pri výrobe mlieka a mliečnych výrobkov v spracovateľských zariadeniach existujúcich 3. januára 2013;
- b) zabíjanie zvierat, rozrábka a vykosťovanie jatočných tiel;
- c) lisovanie olivového oleja.

2. Pokiaľ ide o výrobky spracované na ich území, členské štáty môžu stanoviť, že výnimka v odseku 1 písm. a) sa neuplatní alebo že sa spracovateľské zariadenia musia nachádzať vo vzdialenosti, ktorá sa určí, menej než 30 km od predmetnej horskej oblasti.

## Článok 7

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2014

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

**DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 666/2014****z 12. marca 2014,****ktorým sa stanovujú základné požiadavky týkajúce sa inventarizačného systému Únie a zohľadňujú zmeny v potenciáloch globálneho otepľovania a medzinárodne dohodnutých usmerneniach o inventúrach podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 525/2013****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 525/2013 z 21. mája 2013 o mechanizme monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov a nahlasovania ďalších informácií na úrovni členských štátov a Únie relevantných z hľadiska zmeny klímy a o zrušení rozhodnutia č. 280/2004/ES<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 6 ods. 2 a článok 7 ods. 6 písm. b),

keďže:

- (1) Mechanizmus monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov je nevyhnutný, aby bolo možné zhodnotiť skutočný pokrok pri plnení záväzkov Únie a členských štátov týkajúcich sa obmedzovania alebo znižovania emisií všetkých skleníkových plynov podľa Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy (ďalej len „UNFCCC“) schváleného rozhodnutím Rady 94/69/ES<sup>(2)</sup>, Kjótskeho protokolu schváleného rozhodnutím Rady 2002/358/ES<sup>(3)</sup> a súboru právnych aktov Únie prijatých v roku 2009, ktoré sa spoločne označujú ako klimaticko-energetický balík.
- (2) V rozhodnutí 19/CMP.1, ktoré prijala konferencia zmluvných strán UNFCCC slúžiaca ako stretnutie strán Kjótskeho protokolu, sa stanovujú usmernenia pre národné systémy, ktoré by mali uplatňovať zmluvné strany. S cieľom splniť záväzky podľa tohto rozhodnutia by sa teda mali spresniť pravidlá týkajúce sa inventarizačného systému Únie, aby sa zabezpečilo, že správy o emisiách skleníkových plynov predkladané sekretariátu UNFCCC budú včasné, transparentné, presné, konzistentné, porovnateľné a úplné.
- (3) Na zabezpečenie kvality inventarizačného systému Únie je potrebné stanoviť ďalšie pravidlá týkajúce sa programu na zabezpečenie kvality a kontroly kvality, ktorý sa vykonáva v súvislosti s inventúrou emisií skleníkových plynov v Únii.
- (4) Ak sa má zabezpečiť úplnosť inventúry Únie v súlade s usmerneniami na prípravu národných inventúr emisií skleníkových plynov, je potrebné stanoviť metodiky a údaje, ktoré má použiť Komisia pri príprave odhadov podľa článku 9 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 525/2013 v prípade, že v inventúre niektorého z členských štátov chýbajú údaje, pričom s príslušným členským štátom sa v tejto súvislosti bude komunikovať a úzko spolupracovať.
- (5) S cieľom zabezpečiť včasné a účinné vykonávanie záväzkov Únie podľa Kjótskeho protokolu k UNFCCC je potrebné stanoviť časový harmonogram spolupráce a koordinácie medzi členskými štátmi a Úniou v rámci každoročného procesu nahlasovania a preverovania podľa UNFCCC.
- (6) Je potrebné zohľadniť zmeny v potenciáloch globálneho otepľovania a medzinárodne dohodnutých usmerneniach o národných inventúrach antropogénnych emisií zo zdrojov a záchytov v súlade s relevantnými rozhodnutiami, ktoré prijali orgány UNFCCC, ako aj s Kjótskym protokolom.
- (7) S cieľom zabezpečiť konzistentnosť pri vykonávaní požiadaviek na monitorovanie a nahlasovanie podľa UNFCCC a Kjótskeho protokolu by sa toto nariadenie malo uplatňovať od 1. januára 2015,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 165, 18.6.2013, s. 13.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady 94/69/ES z 15. decembra 1993 o uzavretí Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o klimatických zmenách (Ú. v. ES L 33, 7.2.1994, s. 11).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady 2002/358/ES z 25. apríla 2002, ktoré sa týka schválenia Kjótskeho protokolu k Rámcovému dohovoru Organizácie Spojených národov o klimatických zmenách a spoločnom plnení záväzkov z neho vyplývajúcich v mene Európskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 130, 15.5.2002, s. 1).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### **Predmet úpravy**

1. Inventúra emisií skleníkových plynov v Únii je súhrn emisií skleníkových plynov členských štátov zo zdrojov a záchytov na území Európskej únie v súlade s článkom 52 Zmluvy o Európskej únii a buduje sa na základe inventúr emisií skleníkových plynov členských štátov, ktoré sa nahlasujú podľa článku 7 nariadenia (EÚ) č. 525/2013 za úplné časové rady rokov inventarizácie.
2. V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá o požiadavkách na inventarizačný systém Únie a bližšie sa konkretizujú pravidlá prípravy a správy inventúry emisií skleníkových plynov v Únii vrátane pravidiel o spolupráci s členskými štátmi v rámci každoročného procesu nahlasovania a preverovania inventúry podľa Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC).
3. V tomto nariadení sa takisto stanovujú pravidlá týkajúce sa hodnôt potenciálu globálneho otepľovania a medzinárodne dohodnutých usmernení o inventúrach, ktoré majú používať členské štáty a Komisia pri určovaní a nahlasovaní inventúr emisií skleníkových plynov.

#### Článok 2

##### **Inventúra emisií skleníkových plynov v Únii**

1. Pri príprave a správe inventúry emisií skleníkových plynov v Únii sa Komisia snaží zabezpečiť:
  - a) úplnosť inventúry emisií skleníkových plynov v Únii, a to uplatnením postupu uvedeného v článku 9 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 525/2013;
  - b) aby inventúra emisií skleníkových plynov v Únii poskytovala transparentný súhrn emisií skleníkových plynov členských štátov a záchytov a transparentným spôsobom odrážala príspevok emisií členských štátov a záchytov do inventúry skleníkových plynov v Únii;
  - c) aby sa celkové emisie skleníkových plynov a záchyty Únie za rok nahlasovania rovnali súčtu emisií skleníkových plynov a záchytov členských štátov nahlásených za ten istý rok podľa článku 7 ods. 1 až 5 nariadenia (EÚ) č. 525/2013;
  - d) aby inventúra emisií skleníkových plynov v Únii zahŕňala konzistentný časový rad emisií a záchytov za všetky nahlásené roky.
2. Komisia a členské štáty sa usilujú zvýšiť porovnateľnosť inventúr emisií skleníkových plynov členských štátov.

#### Článok 3

##### **Program na zabezpečenie kvality a kontroly kvality inventúry emisií skleníkových plynov v Únii**

1. Program na zabezpečenie kvality a kontroly kvality Únie uvedený v článku 6 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 525/2013 dopĺňa programy na zabezpečenie kvality a kontroly kvality vykonávané členskými štátmi.
2. Členské štáty zabezpečujú kvalitu údajov o činnostiach, emisných faktoroch a ďalších parametroch používaných v jednotlivých národných inventúrach emisií skleníkových plynov, a to aj prostredníctvom vykonávania článkov 6 a 7.
3. Členské štáty poskytujú Komisii a Európskej environmentálnej agentúre všetky relevantné informácie z vlastných archívov, ktoré zriaďujú a spravujú v súlade s odsekom 16 písm. a) prílohy k rozhodnutiu č. 19/CMP.1, ktoré prijala konferencia zmluvných strán UNFCCC slúžiaca ako stretnutie strán Kjótskeho protokolu, ak sa to vyžaduje počas preverovania inventúry emisií skleníkových plynov v Únii podľa UNFCCC.

## Článok 4

**Doplňanie chýbajúcich údajov**

1. Odhady chýbajúcich údajov z inventúry emisií skleníkových plynov daného členského štátu, ktoré Komisia vypracúva v zmysle článku 9 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 525/2013, sa zakladajú na týchto metódach a údajoch:
  - a) ak členský štát predložil v predchádzajúcom roku nahlasovania konzistentný časový rad odhadov pre príslušnú kategóriu zdroja, na ktorý sa neuplatnili úpravy podľa článku 5 ods. 2 Kjótskeho protokolu, a ak:
    - i) daný členský štát predložil približnú inventúru emisií skleníkových plynov za rok X – 1 podľa článku 8 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 525/2013, ktorá obsahuje odhad chýbajúcich údajov, odhady Komisie sa zakladajú na údajoch z uvedenej približnej inventúry emisií skleníkových plynov;
    - ii) daný členský štát nepredložil približnú inventúru emisií skleníkových plynov za rok X – 1 podľa článku 8 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 525/2013, ale Únia za daný členský štát odhadla približné emisie skleníkových plynov za rok X – 1 v súlade s článkom 8 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 525/2013, odhady Komisie sa zakladajú na údajoch z približnej inventúry emisií skleníkových plynov v Únii uvedenej v danom článku;
    - iii) údaje z približnej inventúry emisií skleníkových plynov nemožno použiť, alebo môžu viesť k veľmi nepresnému odhadu, odhady Komisie v prípade chýbajúcich údajov v energetickom odvetví sa zakladajú na údajoch získaných v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1099/2008 <sup>(1)</sup>;
    - iv) údaje z približnej inventúry emisií skleníkových plynov nemožno použiť, alebo môžu viesť k veľmi nepresnému odhadu, odhady Komisie v prípade chýbajúcich údajov v neenergetických odvetviach sa zakladajú na technických usmerneniach o metodikách pre úpravy podľa článku 5 ods. 2 Kjótskeho protokolu bez použitia konzervatívneho faktora vymedzeného v týchto usmerneniach;
  - b) ak sa na odhad pre príslušnú kategóriu zdrojov v predchádzajúcich rokoch uplatnili úpravy podľa článku 5 ods. 2 Kjótskeho protokolu a príslušný členský štát nepredložil revidovaný odhad, odhady Komisie sa zakladajú na základnej metóde úpravy použitej skupinou odborných preverovateľov tak, ako sa stanovuje v technických usmerneniach pre úpravy podľa článku 5 ods. 2 Kjótskeho protokolu bez použitia konzervatívneho faktora vymedzeného v týchto usmerneniach;
  - c) ak sa na odhad pre príslušnú kategóriu v predchádzajúcich rokoch uplatnili technické opravy podľa článku 19 ods. 3 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 525/2013 a príslušný členský štát nepredložil revidovaný odhad, odhady Komisie sa zakladajú na metóde použitej technickou skupinou odborných preverovateľov na výpočet technickej opravy;
  - d) ak nie sú k dispozícii konzistentné časové rady predkladaných odhadov pre príslušnú kategóriu zdrojov a ak sa na odhad kategórie zdroja neuplatnili úpravy podľa článku 5 ods. 2 Kjótskeho protokolu, odhady Komisie sa zakladajú na technických usmerneniach o úpravách bez použitia konzervatívneho faktora vymedzeného v týchto usmerneniach.
2. Komisia po porade s príslušným členským štátom odhady uvedené v odseku 1 pripraví do 31. marca roku nahlasovania.
3. Príslušný členský štát použije odhady uvedené v odseku 1 pri predkladaní vlastných vnútroštátnych údajov sekretariátu UNFCCC do 15. apríla, aby sa zabezpečil súlad inventúry emisií skleníkových plynov v Únii s inventúrou emisií skleníkových plynov členských štátov.

## Článok 5

**Časový harmonogram spolupráce a koordinácie v rámci každoročného procesu nahlasovania a preverovania podľa UNFCCC**

1. Ak členský štát zamýšľa sekretariátu UNFCCC opätovne predložiť inventúru do 27. mája, daný členský štát tú istú inventúru musí nahlásiť Komisii vopred, a to do 8. mája. Informácie nahlásené Komisii sa nesmú líšiť od informácií predložených sekretariátu UNFCCC.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1099/2008 z 22. októbra 2008 o energetickej štatistike (Ú. v. EÚ L 304, 14.11.2008, s. 1).

2. Ak členský štát zamýšľa sekretariátu UNFCCC opätovne predložiť akúkoľvek časť inventúry, ktorá obsahuje informácie odlišné od tých, ktoré už boli nahlásené Komisii, po 27. máji, daný členský štát takéto informácie musí Komisii nahlásiť najneskôr do jedného týždňa od opätovného predloženia týchto informácií sekretariátu UNFCCC.
3. Členský štát nahlasuje Komisii tieto informácie:
  - a) poznámky skupiny odborných preverovateľov o každom potenciálnom nedostatku inventúry emisií skleníkových plynov daného členského štátu v súvislosti s požiadavkami povinného charakteru, ktoré by mohli viesť k úprave alebo k potenciálnym otázkam ohľadom vykonávania („Saturday paper“), a to do jedného týždňa od prijatia informácií zo sekretariátu UNFCCC;
  - b) opravy odhadov emisií skleníkových plynov, ktoré sa počas procesu preverovania po dohode medzi členským štátom a skupinou odborných preverovateľov uplatnili na príslušnú predloženú inventúru emisií skleníkových plynov v reakcii na poznámky uvedené v písmene a), a to do jedného týždňa od ich predloženia sekretariátu UNFCCC;
  - c) návrh správy o preverení jednotlivých inventúr s upravenými odhadmi emisií skleníkových plynov alebo otázkami ohľadom vykonávania, ak členský štát nevyriešil problém, na ktorý poukázala skupina odborných preverovateľov, a to do jedného týždňa od prijatia tejto správy od sekretariátu UNFCCC;
  - d) odpoveď členského štátu na návrh správy o preverení jednotlivých inventúr, ak navrhovaná úprava nebola akceptovaná, spolu so zhrnutím, v ktorom členský štát uvedie, či akceptuje alebo odmieta navrhované úpravy, a to do jedného týždňa od predloženia odpovede sekretariátu UNFCCC;
  - e) konečnú správu o preverení jednotlivých inventúr, a to do jedného týždňa od jej prijatia od sekretariátu UNFCCC;
  - f) akékoľvek otázky ohľadom vykonávania predložené Výboru pre plnenie záväzkov podľa Kjótskeho protokolu, oznámenie Výboru pre plnenie záväzkov s pokynmi o postupe v prípade otázky o vykonávaní a všetky predbežné zistenia a rozhodnutia Výboru pre plnenie záväzkov a jeho pobočiek týkajúcich sa členského štátu, a to do jedného týždňa od jej prijatia od sekretariátu UNFCCC.
4. Útvary Komisie poskytnú súhrn informácií uvedených v odseku 3 všetkým členským štátom.
5. Útvary Komisie poskytnú členským štátom informácie uvedené v odseku 3, pričom tento odsek uplatnia *mutatis mutandis* na inventúru emisií skleníkových plynov v Únii.
6. Akékoľvek opravy uvedené v písmene b) odseku 3, pokiaľ ide o predloženie inventúry emisií skleníkových plynov v Únii, sa vykonajú v spolupráci s príslušným členským štátom.
7. Ak sa úpravy uplatňujú na inventúru emisií skleníkových plynov členského štátu podľa mechanizmu plnenia záväzkov v rámci Kjótskeho protokolu, tento členský štát je povinný spoločne s Komisiou koordinovať reakciu na postup preverovania v súvislosti so záväzkami podľa nariadenia (EÚ) č. 525/2013 v týchto lehotách:
  - a) v časovom rámci stanovenom podľa Kjótskeho protokolu, ak by upravené odhady v jedinom roku alebo kumulatívne úpravy v rokoch nasledujúcich po období záväzkov v prípade jedného členského štátu alebo viacerých viedli k úpravám inventúry emisií skleníkových plynov v Únii v takom rozsahu, že by došlo k nespĺneniu požiadaviek na metodiku či nahlasovanie podľa článku 7 ods. 1 Kjótskeho protokolu na účely požiadaviek oprávnenosti, ako sa stanovuje v usmerneniach prijatých podľa článku 7 Kjótskeho protokolu;
  - b) do dvoch týždňov pred predložením:
    - i) žiadosti o opätovné zavedenie oprávnenosti príslušným orgánom podľa Kjótskeho protokolu;
    - ii) odpovede na rozhodnutie zaoberať sa otázkou vykonávania alebo odpovede na predbežné zistenia Výboru pre plnenie záväzkov.
8. Počas týždňa, v ktorom prebieha preverovanie inventúry Únie podľa UNFCCC, členské štáty v reakcii na otázky, ktoré vznesli preverovatelia UNFCCC, čo najpromptnejšie poskytnú odpovede v súvislosti so záležitosťami patriacimi do ich pôsobnosti podľa článku 4 ods. 2 a 3 tohto nariadenia.

## Článok 6

**Usmernenia týkajúce sa inventúry emisií skleníkových plynov**

Členské štáty a Komisia určia inventúry emisií skleníkových plynov uvedené v článku 7 ods. 1 až 5 nariadenia (EÚ) č. 525/2013 v súlade s:

- a) usmerneniami Medzivládneho panelu o zmene klímy (ďalej len „IPCC“) pre národné inventúry emisií skleníkových plynov z roku 2006;
- b) revidovanými usmerneniami IPCC o doplnkových metódach a osvedčených postupoch vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu z roku 2013;
- c) dodatkom z roku 2013 k usmerneniam IPCC pre národné inventúry emisií skleníkových plynov z roku 2006 s názvom Wetlands for wetland drainage and rewetting (Mokrade na odvodňovanie a opätovné zavlažovanie), ako sa uvádza v článku 7 ods. 1 písm. d) nariadenia (EÚ) č. 525/2013;
- d) usmerneniami UNFCCC o príprave vnútroštátnych oznámení zmluvných strán uvedených v prílohe I k dohovoru, časťou I: UNFCCC reporting guidelines on annual inventories (Usmernenia UNFCCC pre nahlasovanie ročných inventúr), ako sa stanovuje v rozhodnutí 24/CP.19 konferencie zmluvných strán UNFCCC;
- e) usmerneniami o príprave údajov požadovaných podľa článku 7 Kjótskeho protokolu, ktoré prijala konferencia zmluvných strán UNFCCC slúžiaca ako stretnutie strán Kjótskeho protokolu.

## Článok 7

**Potenciály globálneho otepľovania**

Členské štáty a Komisia používajú potenciály globálneho otepľovania uvedené v prílohe III k rozhodnutiu konferencie zmluvných strán UNFCCC 24/CP.19 na určovanie a nahlasovanie inventúr emisií skleníkových plynov podľa článku 7 ods. 1 až 5 nariadenia (EÚ) č. 525/2013, ako aj inventúry emisií skleníkových plynov v Únii.

## Článok 8

**Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. marca 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO



**DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 667/2014****z 13. marca 2014,****ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012, pokiaľ ide o procesné pravidlá týkajúce sa pokút, ktoré archívom obchodných údajov ukladá Európsky orgán pre cenné papiere a trhy, vrátane pravidiel týkajúcich sa práva na obhajobu a dočasných ustanovení****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 64 ods. 7,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 648/2012 sa Komisia splnomocňuje, aby prijala procesné pravidlá na výkon právomoci Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (ESMA) ukladať pokuty alebo pravidelné platby penále archívom obchodných údajov a osobám zapojeným do ich činnosti. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mal zohľadniť organizačný poriadok ESMA stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 <sup>(2)</sup>, okrem iného najmä delegovaním niektorých jasne vymedzených úloh a rozhodnutí na vnútorné výbory alebo poroty v súlade s článkom 41 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010, a to za plného rešpektovania práva osôb, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie, na obhajobu a zásady koležiality, ktorou sa riadi pôsobenie ESMA.
- (2) Právo na vypočutie sa uznáva v Charte základných práv Európskej únie. V snahe dodržiavať práva na obhajobu archívov obchodných údajov a ostatných osôb, voči ktorým Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) vedie konanie, a v snahe zabezpečiť, aby zohľadnil všetky príslušné skutočnosti pri prijímaní rozhodnutí o presadzovaní, by ESMA mal vypočuť archívy obchodných údajov alebo akékoľvek iné dotknuté osoby. Osobám, na ktoré sa vzťahuje vyšetrovanie, by sa preto malo udeliť právo predkladať písomné podania v reakcii na vyhlásenia o zisteniach vydané vyšetrovacím úradníkom a ESMA, a to aj v prípade, že dôjde k podstatnej zmene v pôvodnej správe o zisteniach.
- (3) Potom ako archív obchodných údajov predloží vyšetrovujúcemu úradníkovi písomné podania, celý spis vrátane uvedených pripomienok by sa mal predložiť orgánu ESMA. Môže sa však stať, že niektoré prvky písomných podaní, ktoré predložil archív obchodných údajov vyšetrovaciemu úradníkovi alebo orgánu ESMA, nie sú dostatočne jasné alebo podrobné a je potrebné, aby ich archív obchodných informácií podrobnejšie vysvetlil. Ak sa vyšetrojúci úradník alebo ESMA nazdáva, že k takému prípadu došlo, archív obchodných údajov alebo osoby, na ktoré sa vyšetrovanie vzťahuje, môžu byť pozvané na ústne vypočutie s cieľom objasniť dané prvky.
- (4) Právo každej osoby na prístup k svojmu spisu pri rešpektovaní oprávnených záujmov mlčanlivosti a služobného a obchodného tajomstva je uznané v Charte základných práv Európskej únie. V článku 64 ods. 5 a článku 67 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 sa stanovuje, že osoby, voči ktorým ESMA vedie konanie, majú právo na prístup k spisu ESMA s výhradou oprávnených záujmov iných osôb týkajúcich sa ochrany ich obchodného tajomstva a ich osobných údajov. Právo prístupu k spisu by sa nemalo vzťahovať na dôverné informácie.
- (5) V nariadení Rady (ES) č. 1/2003 <sup>(3)</sup> sa stanovujú podrobné pravidlá týkajúce sa premlčacích lehôt v prípadoch, keď Komisia musí uložiť podniku pokutu na základe článku 101 alebo 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. V platných právnych predpisoch členských štátov sa takisto stanovujú pravidlá týkajúce sa premlčacích lehôt, a to buď špecificky v oblasti cenných papierov, alebo všeobecne v ich všeobecných správnych predpisoch. Je preto vhodné založiť pravidlá týkajúce sa premlčacích lehôt na spoločných prvkoch, ktoré boli vybrané z uvedených vnútroštátnych pravidiel a z právnych predpisov Únie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/77/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 Zmluvy o ES (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1).

- (6) Nariadenie (EÚ) č. 648/2012 a toto nariadenie odkazujú na termíny a dátumy. Je tomu tak napríklad pri stanovovaní premlčacích lehôt na uloženie a vymáhanie sankcií. Aby bolo možné tieto lehoty správne vypočítať, je vhodné uplatňovať pravidlá, ktoré už existujú v rámci právnych predpisov Únie pre akty Rady a Komisie tak, ako je stanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 <sup>(1)</sup> pre akty Rady a Komisie.
- (7) V článku 68 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 sa stanovuje, že sankcie, ktoré uloží ESMA podľa článkov 65 a 66 uvedeného nariadenia, sú vymáhatelne a že vymáhanie sa riadi platnými predpismi občianskeho práva procesného toho štátu, na území ktorého sa uskutočňuje. Príslušné sumy sa pridelia do všeobecného rozpočtu EÚ.
- (8) V záujme okamžitého výkonu účinnej činnosti dohľadu a vymáhania by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť čo najskôr,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy

Týmto nariadením sa stanovujú procesné pravidlá o pokutách a pravidelných platiach penále, ktoré má uložiť Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) archívom obchodných údajov alebo iným osobám, voči ktorým ESMA vedie vyšetrowanie a vymáhacie konanie, vrátane pravidiel týkajúcich sa práva na obhajobu a premlčacích lehôt.

#### Článok 2

##### Právo na vypočutie vyšetrowacím úradníkom

1. Vyšetrowací úradník po dokončení svojho vyšetrowania a pred predložením spisu ESMA podľa článku 3 ods. 1 písomne informuje osobu, voči ktorej sa vedie vyšetrowanie, o svojich zisteniach a poskytne jej príležitosť predložiť písomné podania podľa odseku 3. V oznámení o zisteniach sú uvedené skutočnosti, ktoré by mohli predstavovať jedno alebo viac porušení uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 648/2012 vrátane akýchkoľvek priťažujúcich alebo poľahčujúcich okolností súvisiacich s týmito porušeniami.
2. V oznámení o zisteniach sa stanoví primeraná časová lehota, v ktorej osoba, voči ktorej sa vedie vyšetrowanie, môže predložiť svoje písomné podania. Vyšetrowací úradník nie je povinný zohľadniť písomné podania doručené po uplynutí uvedenej časovej lehoty.
3. Osoba, voči ktorej sa vedie vyšetrowanie, môže vo svojich písomných podaniach uviesť všetky jej známe skutočnosti, ktoré sú relevantné pre jej obhajobu. Ako dôkaz uvedených skutočností pripojí akékoľvek relevantné dokumenty. Môže navrhnúť, aby vyšetrowací úradník vypočul iné osoby, ktoré môžu dosvedčiť skutočnosti uvedené v podaniach osoby, voči ktorej sa vedie vyšetrowanie.
4. Vyšetrowací úradník môže takisto vyzvať osobu, voči ktorej sa vedie vyšetrowanie a ktorej bolo adresované oznámenie o zisteniach, aby sa zúčastnila na ústnom vypočutí. Osobám, voči ktorým sa vedie vyšetrowanie, môžu pomáhať ich právni zástupcovia alebo iné kvalifikované osoby, ktorých účasť povolí vyšetrowajúci úradník. Ústne pojednávania sa nekonajú verejne.

#### Článok 3

##### Právo na vypočutie Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy v súvislosti s pokutami a opatreniami dohľadu

1. Úplný spis, ktorý vyšetrowajúci úradník predloží ESMA, musí obsahovať aspoň tieto dokumenty:
  - kópiu oznámenia o zisteniach adresovanú archívu obchodných údajov alebo osobe, voči ktorej sa vedie vyšetrowanie,
  - kópiu písomných podaní archívu obchodných údajov alebo osoby, voči ktorej sa vedie vyšetrowanie,
  - zápisnicu akéhokoľvek ústneho vypočutia.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 z 3. júna 1971, ktorým sa stanovujú pravidlá pre lehoty, dátumy a termíny (Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1).

2. V prípade, že ESMA považuje spis predložený vyšetrojúcim úradníkom za neúplný, pošle tento spis späť vyšetrojúcemu úradníkovi s odôvodnenou žiadosťou o doplňujúce dokumenty.
3. V prípade, že ESMA na základe úplného spisu zastáva názor, že skutočnosti opísané v oznámení o zisteniach zrejme nepredstavujú porušenie povinnosti v zmysle prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 648/2012, rozhodne o uzavretí prípadu a toto rozhodnutie oznámi osobám, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie.
4. V prípade, že ESMA nesúhlasí so zisteniami vyšetrojúceho úradníka, predloží nové oznámenie o zisteniach osobám, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie.

V oznámení o zisteniach sa stanoví primeraná časová lehota, v ktorej osoby, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie, môžu predložiť svoje písomné podania. ESMA nie je povinný zohľadniť písomné podania doručené po uplynutí časovej lehoty na prijatie rozhodnutia o existencii porušenia povinnosti a o opatreniach dohľadu a uložení pokuty v súlade s článkami 65 a 73 nariadenia (EÚ) č. 648/2012.

ESMA môže takisto vyzvať osoby, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie a ktorým bolo adresované oznámenie o zisteniach, aby sa zúčastnili na ústnom vypočutí. Osobám, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie, môžu pomáhať ich právni zástupcovia alebo iné kvalifikované osoby, ktorých účasť povolí ESMA. Ústne pojednávania sa nekonajú verejne.

5. V prípade, že ESMA súhlasí so zisteniami vyšetrojúceho úradníka, informuje o tom osoby, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie. V tomto oznámení sa stanoví primeraná časová lehota, v ktorej môže osoba, voči ktorej sa vedie vyšetrovanie, predložiť písomné podania. ESMA nie je povinný zohľadniť písomné podania doručené po uplynutí časovej lehoty na prijatie rozhodnutia o existencii porušenia povinnosti a o opatreniach dohľadu a uložení pokuty v súlade s článkami 65 a 73 nariadenia (EÚ) č. 648/2012.

ESMA môže takisto vyzvať osoby, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie a ktorým bolo adresované oznámenie o zisteniach, aby sa zúčastnili na ústnom vypočutí. Osobám, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie, môžu pomáhať ich právni zástupcovia alebo iné kvalifikované osoby, ktorých účasť povolí ESMA. Ústne pojednávania sa nekonajú verejne.

6. Ak ESMA rozhodne, že osoba, voči ktorej sa vedie vyšetrovanie, sa dopustila jedného alebo viacerých porušení povinností uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 648/2012 a prijme rozhodnutie o uložení pokuty v súlade s článkom 65, toto rozhodnutie ihneď oznámi osobe, voči ktorej sa vedie vyšetrovanie.

#### Článok 4

##### **Právo na vypočutie Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy v súvislosti s pravidelným platbami penále**

Pred prijatím rozhodnutia o uložení pravidelnej platby penále podľa článku 66 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 ESMA predloží oznámenie o zisteniach osobe, voči ktorej sa vedie konanie, s uvedením dôvodov uloženia platby penále a výšky platby penále za každý deň nesplnenia povinností. V oznámení o zisteniach sa stanoví časová lehota, v ktorej môže dotknutá osoba predložiť písomné podania. ESMA nie je povinný zohľadniť písomné podania doručené po uplynutí uvedenej časovej lehoty na účel rozhodovania o pravidelnej platbe penále.

Po tom, ako archív obchodných údajov alebo dotknutá osoba dosiahnu súlad s príslušným rozhodnutím uvedeným v článku 66 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 648/2012, pravidelná platba penále sa už nemôže ukladať.

V rozhodnutí o uložení pravidelnej platby penále sa uvedie právny základ a dôvody rozhodnutia, suma pravidelnej platby penále a dátum začatia jeho platenia.

ESMA môže takisto vyzvať osobu, voči ktorej sa vedie konanie, aby sa zúčastnila na ústnom vypočutí. Osobám, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie, môžu pomáhať ich právni zástupcovia alebo iné kvalifikované osoby, ktorých účasť povolí ESMA. Ústne pojednávania sa nekonajú verejne.

#### Článok 5

##### **Prístup k spisu a používanie dokumentov**

1. ESMA na základe žiadosti v tomto zmysle udelí prístup k spisu stranám, ktorým zaslal vyšetrojúci úradník alebo ESMA oznámenie o zisteniach. Prístup sa udelí po akomkoľvek oznámení o zisteniach.

2. Dokumenty zo spisu, ku ktorým bol získaný prístup podľa odseku 1, sa použijú len na účely súdneho alebo správneho konania týkajúceho sa uplatňovania nariadenia (EÚ) č. 648/2012.

#### Článok 6

##### Premlčacie lehoty na ukladanie sankcií

1. Na právomoc ESMA ukladať pokuty a pravidelné platby penále archívom obchodných údajov sa vzťahuje premlčacia lehota päť rokov.
2. Premlčacia lehota uvedená v odseku 1 začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy došlo k porušeniu povinnosti. V prípade trvajúceho alebo opakovaného porušovania povinnosti však premlčacia lehota začína plynúť dňom, kedy bolo porušovanie ukončené.
3. Akékoľvek opatrenie, ktoré prijme ESMA na účel vyšetrovania alebo konania vo vzťahu k porušeniu nariadenia (EÚ) č. 648/2012, preruší premlčaciu lehotu týkajúcu sa ukladania pokút. Uvedená premlčacia lehota sa preruší s účinnosťou odo dňa, keď bolo opatrenie oznámené archívu obchodných údajov alebo osobe, voči ktorej sa vedie vyšetrovanie alebo konanie týkajúce sa porušenia nariadenia (EÚ) č. 648/2012.
4. Každé prerušenie spôsobí, že premlčacia lehota začne plynúť nanovo. Premlčacia lehota však uplynie najneskôr dňom, kedy uplynula doba rovnajúca sa dvojnásobku premlčacej lehoty, ktorá uplynula bez toho, aby ESMA uložil pokutu alebo pravidelnú platbu penále. Uvedená lehota sa predĺži o dobu, počas ktorej je premlčanie pozastavené podľa odseku 5.
5. Premlčacia lehota na ukladanie pokút a pravidelných platieb penále sa pozastaví na obdobie, počas ktorého je rozhodnutie ESMA predmetom konania pred odvolacou radou v súlade s článkom 58 nariadenia č. 1095/2010 a pred Súdny dvorom Európskej únie v súlade s článkom 69 nariadenia (EÚ) č. 648/2012.

#### Článok 7

##### Premlčacie lehoty na vymáhanie sankcií

1. Na právomoc ESMA presadzovať rozhodnutia prijaté podľa článkov 65 a 66 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 sa vzťahuje premlčacia lehota päť rokov.
2. Päťročná časová lehota uvedená v odseku 1 začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, v ktorom sa rozhodnutie stane právoplatným.
3. Premlčacia lehota na vymáhanie sankcií sa preruší:
  - a) oznámením ESMA archívu obchodných údajov alebo inej dotknutej osobe o rozhodnutí, ktorým sa mení pôvodná výška pokuty alebo pravidelnej platby penále;
  - b) akýmkoľvek opatrením ESMA alebo orgánu členského štátu konajúceho na žiadosť ESMA, ktorého cieľom je vymáhanie platby alebo presadenie platobných podmienok pokuty alebo pravidelnej platby penále.
4. Každé prerušenie spôsobí, že premlčacia lehota začne plynúť nanovo.
5. Plynutie premlčacej lehoty na vymáhanie sankcií sa pozastavuje:
  - a) na dobu, počas ktorej je poskytnutá lehota na zaplatenie;
  - b) na dobu, počas ktorej je vymáhanie platby pozastavené podľa dočasného rozhodnutia odvolacej rady ESMA v súlade s článkom 58 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 a Súdneho dvora Európskej únie v súlade s článkom 69 nariadenia (EÚ) č. 648/2012.

## Článok 8

**Výber pokút a pravidelných platieb penále**

Výšky pokút a pravidelných platieb penále, ktoré vyberie ESMA, sa uložia na úročný účet otvorený účtovníkom orgánu ESMA dovtedy, kým sa o nich právoplatne rozhodne. Tieto sumy nezahrnú do rozpočtu ESMA ani sa nevidujú ako rozpočtové prostriedky.

Keď účtovník orgánu ESMA stanoví, že o pokutách alebo pravidelných platbách penále bolo právoplatne rozhodnuté, prevedie tieto sumy a prípadný kumulovaný úrok Komisii. Tieto sumy sa potom zahrnú do rozpočtu EÚ v rámci všeobecných príjmov.

Účtovník orgánu ESMA pravidelne podáva správy schvaľujúcemu úradníkovi GR MARKT o sumách uložených pokút a pravidelných platieb penále a o ich stave.

## Článok 9

**Výpočet lehôt, dátumov a termínov**

Na lehoty, dátumy a termíny stanovené v tomto nariadení sa uplatňuje nariadenie (EHS, Euratom) č. 1182/71.

## Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. marca 2014

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 668/2014****z 13. júna 2014,****ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny z 21. novembra 2012 <sup>(1)</sup> a najmä na jeho článok 7 ods. 2 druhý pododsek, článok 11 ods. 3, článok 12 ods. 7 druhý pododsek, článok 19 ods. 2 druhý pododsek, článok 22 ods. 2, článok 23 ods. 4 druhý pododsek, článok 44 ods. 3, článok 49 ods. 7 druhý pododsek, článok 51 ods. 6 druhý pododsek, článok 53 ods. 3 druhý pododsek a článok 54 ods. 2 druhý pododsek,

Keďže:

- (1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 509/2006 z 20. marca 2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(2)</sup> a nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(3)</sup>. Nariadenie (EÚ) č. 1151/2012 splnomocňuje Komisiu prijímať delegované a vykonávajúce akty. Týmto aktmi by sa mali prijať niektoré pravidlá na zabezpečenie hladkého fungovania systémov kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny v novom právnom rámci. Tieto nové pravidlá by mali nahradiť vykonávacie pravidlá nariadenia Komisie (ES) č. 1898/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(4)</sup>, a nariadenia Komisie (ES) č. 1216/2007 z 18. októbra 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 509/2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(5)</sup>. Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 664/2014 z 18. decembra 2013, ktoré dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012, ruší tieto nariadenia, pokiaľ ide o stanovenie symbolov Únie na ochranu chránených označení pôvodu, chránených zemepisných označení a zaručených tradičných špecialít a pokiaľ ide o niektoré pravidlá týkajúce sa zdrojov, niektoré procesné pravidlá a niektoré ďalšie prechodné pravidlá <sup>(6)</sup>.
- (2) Mali by sa stanoviť osobitné pravidlá pre používanie jazykových znakov v chránených označeniach pôvodu, chránených zemepisných označeniach a zaručených tradičných špecialitách a preklady sprievodných údajov u zaručených tradičných špecialít, aby si mohli hospodárske subjekty a spotrebiteľia vo všetkých členských štátoch prečítať tieto názvy a údaje a porozumieť im.
- (3) Zemepisná oblasť chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení v špecifikáciách výrobku by sa mala vymedziť podrobne a presne, aby nedochádzalo k nejasnostiam a aby mohli výrobcovia, príslušné orgány a kontrolné orgány postupovať na základe presných a spoľahlivých údajov.
- (4) Mala by sa zaviesť povinnosť uvádzať podrobné pravidlá o pôvode a kvalite krmiva v špecifikáciách výrobkov živočíšneho pôvodu, ktorých názvy sú zapísané do registra ako chránené označenia pôvodu, aby sa zaručila jednotná kvalita výrobku a harmonizoval sa spôsob vypracovávania týchto pravidiel.
- (5) Špecifikácia výrobku s chráneným označením pôvodu a chráneným zemepisným označením by mala zahŕňať opatrenia zabezpečujúce, že výrobok pochádza z vymedzenej zemepisnej oblasti podľa článku 7 ods. 1 písm. d) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012. Tieto opatrenia by mali byť jasné a podrobné, aby bolo možné vysledovať výrobok, suroviny, krmivo a ďalšie položky pochádzajúce z vymedzenej zemepisnej oblasti.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 369, 23.12.2006, s. 1.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 275, 19.10.2007, s. 3.<sup>(6)</sup> Pozri s. 17 tohto úradného vestníka.

- (6) Pokiaľ ide o žiadosti o zapísanie názvu do registra alebo schválenie zmeny, ktoré sa vzťahujú na odlišné výrobky, je potrebné vymedziť, v ktorých prípadoch sa výrobky s rovnakým registrovaným názvom pokladajú za odlišné výrobky. Aby sa na trh neuvádzali výrobky pod názvom zapísaným v registri, ktoré nespĺňajú požiadavky na označenia pôvodu a zemepisné označenia uvedené v článku 5 ods. 1 a ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, pri každom odlišnom výrobku, na ktorý sa vzťahuje žiadosť, by sa mal preukázať súlad s požiadavkami na zápis do registra.
- (7) Obmedzenie balenia poľnohospodárskych výrobkov alebo potravín alebo činností súvisiacich s ich prezentáciou, napríklad krájania alebo strúhania, na vymedzenú zemepisnú oblasť predstavuje obmedzenie voľného pohybu tovaru a slobody poskytovať služby. Na základe judikatúry Súdneho dvora Európskej únie je možné zaviesť takéto obmedzenia, len ak sú nevyhnutné, primerané a schopné chrániť dobrú povest zemepisného označenia alebo označenia pôvodu. Je potrebné uviesť odôvodnenia týchto obmedzení špecifických pre výrobok podľa článku 7 ods. 1 písm. e) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- (8) Mali by sa určiť postupy podávania žiadostí, námietok, zmien a zrušení, ktoré zaručia hladké fungovanie systému.
- (9) Na zabezpečenie jednotných a účinných postupov by sa mali poskytnúť formuláre na podávanie žiadostí, námietok, zmien, zrušení, ako aj formuláre na uverejnenie jednotných dokumentov vzťahujúcich sa na názvy, ktoré boli zapísané do registra pred 31. marcom 2006.
- (10) V záujme právnej istoty by sa mali jasne stanoviť kritériá identifikácie dátumu podania žiadosti o zápis do registra a podania žiadosti o zmenu.
- (11) Z dôvodu zefektívnenia postupov a potrieb normalizácie by sa malo určiť obmedzenie dĺžky jednotných dokumentov.
- (12) Pre potreby normalizácie by sa mali prijať osobitné pravidlá opisu výrobku a spôsobu výroby. V záujme jednoduchého a rýchleho preskúmania žiadostí o zápis názvu do registra alebo schválenie zmeny by mal opis výrobku a spôsobu výroby obsahovať iba relevantné a porovnateľné prvky. Je potrebné vyhnúť sa opakovaniu, implicitným požiadavkám a nadbytočným častiam.
- (13) V záujme právnej istoty by sa mali stanoviť lehoty námietkového konania a určiť kritériá identifikácie dátumov začatia týchto lehôt.
- (14) Z dôvodu transparentnosti by mali byť informácie týkajúce sa žiadostí o zmenu a žiadostí o zrušenie, ktoré sa majú uverejniť podľa článku 50 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, vyčerpávajúce.
- (15) V záujme zefektívnenia a zjednodušenia postupov by sa na zasielanie žiadostí, informácií a dokumentov mala používať len elektronická komunikácia.
- (16) Mali by sa stanoviť pravidlá používania symbolov a označení výrobkov, ktoré sa uvádzajú na trh pod chránenými označeniami pôvodu, chránenými zemepisnými označeniami alebo ako zaručené tradičné špeciality, ako aj pravidlá týkajúce sa príslušných jazykových verzií, ktoré sa majú používať.
- (17) Mali by sa objasniť pravidlá používania názvov zapísaných v registri v spojení so symbolmi, označeniami alebo príslušnými skratkami v súlade s článkom 12 ods. 3 a ods. 6 a článku 23 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- (18) V záujme zaistenia jednotnej ochrany označení, skratiek a symbolov a zvýšenia informovanosti verejnosti o systémoch kvality v Únii by sa mali stanoviť pravidlá používania označení, skratiek a symbolov v médiách alebo reklamných kampaniach v súvislosti s výrobkami vyrábanými v súlade s príslušným systémom kvality.
- (19) Mali by sa prijať pravidlá týkajúce sa obsahu a formy registra chránených označení pôvodu, chránených zemepisných označení a zaručených tradičných špecialít, ktoré zabezpečia transparentnosť a právnu istotu.

- (20) Opatrenia, ktoré sa stanovujú v tomto nariadení, sú v súlade so stanoviskom Výboru pre politiku kvality poľnohospodárskych výrobkov.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### **Osobitné pravidlá pre názov**

1. Názov chráneného označenia pôvodu, chráneného zemepisného označenia alebo zaručenej tradičnej špeciality sa zapíše do registra v pôvodnom písme. Ak pôvodné písmo nie je latinským písmom, s názvom v pôvodnom písme sa zapíše do registra aj transkripčia do latinského písma.
2. Ak je k názvu zaručenej tradičnej špeciality pripojené tvrdenie podľa článku 18 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a toto tvrdenie sa má preložiť do iných úradných jazykov, tieto preklady sú súčasťou špecifikácie výrobku.

#### Článok 2

##### **Vymedzenie zemepisnej oblasti**

Zemepisná oblasť chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení sa vymedzuje presným spôsobom, ktorý nepripúšťa nejasnosti a v najväčšej možnej miere uvádza fyzické alebo administratívne hranice.

#### Článok 3

##### **Osobitné pravidlá pre krmivá**

Špecifikácia výrobku živočíšneho pôvodu, ktorého názov je zapísaný do registra ako chránené označenie pôvodu, obsahuje podrobné pravidlá o pôvode a kvalite krmiva.

#### Článok 4

##### **Dôkaz o pôvode**

1. V špecifikácii výrobku s chráneným označením pôvodu alebo chráneným zemepisným označením sa uvádzajú postupy, ktoré musia mať zavedené hospodárske subjekty a ktoré sa týkajú dôkazu o pôvode výrobku, surovín, krmiva a ďalších položiek, ktoré musia podľa špecifikácie výrobku pochádzať z vymedzenej zemepisnej oblasti.
2. Hospodárske subjekty musia byť schopné identifikovať:
  - a) dodávateľa, množstvo a pôvod všetkých šarží dodaných surovín a/alebo výrobkov;
  - b) príjemcu, množstvo a miesto dodávaných výrobkov;
  - c) vzájomný vzťah medzi každou šaržou vstupov podľa písmena a) a každou šaržou výstupov podľa písmena b).

#### Článok 5

##### **Opis viacerých odlišných výrobkov**

Ak je v žiadosti o zápis názvu do registra alebo schválenie zmeny opísaných viacero odlišných výrobkov, ktoré môžu používať príslušný názov, súlad s požiadavkami na zápis do registra sa preukazuje osobitne pre každý takýto výrobok.

Na účely tohto článku znamenajú „odlišné výrobky“ výrobky, ktoré používajú rovnaký názov zapísaný do registra, avšak pri uvedení na trh sú diferencované alebo ich zákazníci pokladajú za odlišné výrobky.



## Článok 6

**Procesné požiadavky na žiadosti o zápis do registra**

1. Jednotný dokument chráneného označenia pôvodu alebo chráneného zemepisného označenia stanovený v článku 8 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 obsahuje informácie, ktoré sa vyžadujú v prílohe I k tomuto nariadeniu. Tieto informácie sa vypracúvajú v súlade s formulárom stanoveným v uvedenej prílohe. Tieto informácie sú stručné a s výnimkou riadne odôvodnených prípadov neprekračujú rozsah 2 500 slov.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie výrobku uvedený v jednotnom dokumente odkazuje na navrhovanú verziu špecifikácie výrobku.

2. Špecifikácia výrobku pre zaručené tradičné špeciality podľa článku 19 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 obsahuje informácie požadované v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu. Tieto informácie sa vypracúvajú v súlade s formulárom stanoveným v uvedenej prílohe.

3. Dátum podania žiadosti je dátumom doručenia žiadosti Komisii elektronickou cestou. Komisia zašle žiadateľovi potvrdenie o doručení.

## Článok 7

**Osobitné pravidlá opisu výrobku a spôsob výroby**

1. V jednotnom dokumente žiadosti o zápis do registra chráneného označenia pôvodu alebo chráneného zemepisného označenia podľa článku 8 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa identifikuje výrobok pomocou vymedzení a noriem, ktoré sa bežne používajú pri danom výrobku.

Opis sa zameriava na špecifickosť výrobku nesúceho názov, ktorý sa má zapísať do registra, vrátane merných jednotiek a všeobecných alebo technických podmienok porovnávania a neobsahuje technické vlastnosti, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou všetkých výrobkov daného typu, a súvisiace povinné právne požiadavky, ktoré sa vzťahujú na všetky výrobky daného typu.

2. V opise výrobku označeného ako zaručená tradičná špecialita podľa článku 19 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa uvádzajú len vlastnosti nevyhnutné na identifikáciu výrobku a jeho špecifických vlastností. Neopakujú sa v ňom všeobecné povinnosti, predovšetkým technické vlastnosti, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou všetkých výrobkov daného typu a súvisiace povinné právne požiadavky.

Opis spôsobu výroby podľa článku 19 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 obsahuje len opis uplatňovaného spôsobu výroby. Historické postupy sa uvádzajú len v prípade, že sa naďalej dodržiavajú. Opisuje sa len spôsob nevyhnutný na výrobu špecifického výrobku a opis má podobu, ktorá umožňuje reprodukciu výrobku na ktoromkoľvek mieste.

Kľúčové prvky, ktoré potvrdzujú tradičný charakter výrobku, zahŕňajú hlavné prvky, ktoré zostali nezmenené, a presné a osvedčené odkazy.

## Článok 8

**Spoločné žiadosti**

Spoločnú žiadosť podľa článku 49 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 predkladá Komisii dotknutý členský štát alebo skupina žiadateľov z dotknutej tretej krajiny priamo alebo prostredníctvom orgánov príslušnej tretej krajiny. Spoločná žiadosť obsahuje vyhlásenie uvedené v článku 8 ods. 2 písm. c) alebo článku 20 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 od všetkých dotknutých členských štátov. Požiadavky stanovené v článkoch 8 a 20 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 musia byť splnené vo všetkých dotknutých členských štátoch a tretích krajinách.

## Článok 9

**Procesné pravidlá námietok**

1. Odôvodnená námietka na účely článku 51 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa vyhotovuje v súlade s formulárom stanoveným v prílohe III k tomuto nariadeniu.

2. Lehota troch mesiacov uvedená v článku 51 ods. 3 prvom pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 začína plynúť dňom, keď zúčastneným stranám bola elektronickou cestou doručená výzva, aby medzi sebou dosiahli dohodu

3. Oznámenie uvedené v článku 5 delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014 a podávanie informácií, ktoré sa majú poskytnúť Komisii podľa článku 51 ods. 3 druhého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, sa uskutoční v lehote jedného mesiaca po ukončení konzultácií v súlade s formulárom stanoveným v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

#### Článok 10

### Procesné požiadavky na zmeny špecifikácie výrobku

1. Žiadosti o schválenie zmeny špecifikácie výrobku s chráneným označením pôvodu a chráneným zemepisným označením, ktorá nie je nepodstatná, sa vyhotovuje v súlade s formulárom stanoveným v prílohe V. Tieto žiadosti sa vyplňajú v súlade s požiadavkami uvedenými v článku 8 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012. Zmenený jednotný dokument sa vyhotovuje v súlade s formulárom stanoveným v prílohe I k tomuto nariadeniu. Odkaz na uverejnenie špecifikácie výrobku v zmenenom jednotnom dokumente musí viesť k aktualizovanému zneniu navrhovanej špecifikácie výrobku.

Žiadosti o schválenie zmeny špecifikácie výrobku zaručených tradičných špecialít, ktorá nie je nepodstatná, sa vyhotovujú v súlade s formulárom stanoveným v prílohe VI k tomuto nariadeniu. Tieto žiadosti sa vyplňajú v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 20 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012. Zmenená špecifikácia výrobku sa vyhotovuje v súlade s formulárom stanoveným v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Informácie, ktoré sa majú zverejniť podľa článku 50 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, obsahujú riadne vyplnenú žiadosť podľa prvého a druhého pododseku tohto odseku.

2. Žiadosti o schválenie zmeny, ktorá je nepodstatná, uvedené v článku 53 ods. 2 druhom pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa vyhotovujú v súlade s formulárom stanoveným v prílohe VII k tomuto nariadeniu.

K žiadostiam o schválenie zmeny chránených označení pôvodu alebo chránených zemepisných označení, ktorá je nepodstatná, sa priloží aktualizovaný jednotný dokument, ak bol zmenený, ktorý sa vyhotovuje v súlade s formulárom stanoveným v prílohe I. Odkaz na uverejnenie špecifikácie výrobku v zmenenom jednotnom dokumente odkazuje na aktualizovanú verziu navrhovanej špecifikácie výrobku.

Členské štáty doplnia žiadosti pochádzajúce z Únie o vyhlásenie, že žiadosť podľa nich spĺňa podmienky nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a ustanovenia prijaté na jeho základe, a o odkaz na uverejnenie aktualizovanej špecifikácie výrobku. Dotknutá skupina alebo orgány tretích strán pripoja k žiadostiam pochádzajúcim z tretích krajín aktualizované špecifikácie výrobku. Žiadosti o nepodstatnú zmenu v prípadoch uvedených v článku 6 ods. 2 piatom pododseku delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014 obsahujú v prípade žiadostí pochádzajúcich z členských štátov odkaz na uverejnenie aktualizovaných špecifikácií výrobku a v prípade žiadostí pochádzajúcich z tretích krajín aktualizovanú špecifikáciu výrobku.

K žiadostiam o schválenie nepodstatnej zmeny týkajúcej sa zaručených tradičných špecialít sa priloží aktualizovaná špecifikácia výrobku vyhotovená v súlade s formulárom stanoveným v prílohe II. Členské štáty doplnia vyhlásenie, že žiadosť podľa nich spĺňa podmienky nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a ustanovenia prijaté na jeho základe.

Informácie, ktoré sa majú zverejniť v súlade s článkom 53 ods. 2 druhom pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, obsahujú riadne vyplnenú žiadosť uvedenú v prvom pododseku tohto odseku.

3. Oznámenie Komisii o dočasnej zmene podľa článku 6 ods. 3 druhý pododsek delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014 sa vyhotovuje v súlade s formulárom stanoveným v prílohe VIII k tomuto nariadeniu. K oznámeniu sa priložia dokumenty uvedené v článku 6 ods. 3 druhý pododsek delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014.

4. Dátum podania žiadosti o zmenu je dátumom doručenia žiadosti Komisii elektronickou cestou. Komisia zašle žiadateľovi potvrdenie o doručení.

## Článok 11

### Zrušenie

1. Žiadosť o zrušenie zápisu do registra podľa článku 54 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa vyhotovuje v súlade s formulárom stanoveným v prílohe IX k tomuto nariadeniu.

Žiadosti o zrušenie obsahujú vyhlásenie uvedené v článku 8 ods. 2 písm. c) alebo článku 20 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

2. Informácie, ktoré sa majú zverejniť podľa článku 50 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, obsahujú riadne vyplnenú žiadosť o zrušenie podľa odseku 1 prvý pododsek tohto článku.

## Článok 12

### Spôsoby podávania žiadostí

Žiadosti, informácie a dokumenty predkladané Komisii podľa článkov 6, 8, 9, 10, 11 a 15 musia byť v elektronickej podobe.

## Článok 13

### Používanie symbolov a označení

1. Symboly Únie uvedené v článku 12 ods. 2 a v článku 23 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a stanovené podľa článku 2 delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014 sa reprodukovujú podľa prílohy X k tomuto nariadeniu.

2. Označenia „CHRÁNENÉ OZNAČENIE PÔVODU“, „CHRÁNENÉ ZEMEPISNÉ OZNAČENIE“ a „ZARUČENÁ TRADIČNÁ ŠPECIALITA“ v rámci symbolu môžu byť použité v ktoromkoľvek úradnom jazyku Únie podľa prílohy X k tomuto nariadeniu.

3. Ak sa symboly a označenia Únie alebo ich príslušné skratky uvedené v článkoch 12 a 23 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 uvedú na označení výrobku, sú doplnené o názov výrobku zapísaný v registri.

4. Označenia, skratky a symboly sa môžu používať v súlade s článkom 44 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 v médiách alebo reklamných kampaniach na účely propagácie systému kvality alebo názvov zapísaných v registri.

5. Výrobky uvedené na trh pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, ktoré nie sú v súlade s odsekmi 1 a 2, môžu zostať na trhu do vyčerpania zásob.

## Článok 14

### Register chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení a Register zaručených tradičných špecialít

1. Po nadobudnutí účinnosti právneho nástroja o zápise chráneného označenia pôvodu alebo chráneného zemepisného označenia do registra Komisia zaznamená do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení uvedených v článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 tieto údaje:

- a) registrovaný názov (alebo registrované názvy) výrobku;
- b) triedu výrobku podľa prílohy XI k tomuto nariadeniu;
- c) odkaz na nástroj o zápise názvu;
- d) informácie o tom, či je názov chránený ako zemepisné označenie alebo ako označenie pôvodu;
- e) označenie krajiny alebo krajín pôvodu.

2. Po nadobudnutí účinnosti právneho nástroja o zápise zaručenej tradičnej špeciality do registra Komisia zaznamená do registra zaručených tradičných špecialít uvedeného v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 tieto údaje:
- registrovaný názov (alebo registrované názvy) výrobku;
  - triedu výrobku uvedenú v prílohe XI k tomuto nariadeniu;
  - odkaz na nástroj o zápise názvu;
  - označenie krajiny alebo krajín skupiny alebo skupín, ktoré podali žiadosť;
  - informácie o tom, či sa v rozhodnutí o zápise do registra stanovuje, že k názvu zaručenej tradičnej špeciality má byť pripojené tvrdenie uvedené v článku 18 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012;
  - v prípade žiadostí prijatých pred nadobudnutím účinnosti nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 informácie o tom, či ide o zápis do registra bez vyhradenia názvu.
3. Ak Komisia schváli zmenu špecifikácie výrobku, ktorá zahŕňa zmenu informácií zaznamenaných v registroch, vymaže pôvodné údaje a zaznamená nové údaje, ktoré budú účinné od nadobudnutia účinnosti rozhodnutia o schválení zmeny.
4. Keď zrušenie nadobudne účinnosť, Komisia vymaže názov z dotknutého registra.

#### Článok 15

#### Prechodné pravidlá

Žiadosť o uverejnenie jednotného dokumentu, ktorú predkladá členský štát podľa článku 8 ods. 1 delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014 a ktorá sa týka chráneného označenia pôvodu alebo chráneného zemepisného označenia zapísaného do registra pred 31. marcom 2006, sa vyhotovuje v súlade s formulárom stanoveným v prílohe I k tomuto nariadeniu.

#### Článok 16

#### Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 9 ods. 1 sa uplatňuje len na námietkové konania, ktorých trojmesačná lehota stanovená v článku 51 ods. 1 prvý pododsek nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa nezačala dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 9 ods. 3 sa uplatňuje len na námietkové konania, ktorých trojmesačná lehota stanovená v článku 51 ods. 1 prvý pododsek nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa neskončila dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Prvá veta bodu 2 prílohy X sa uplatňuje od 1. januára 2016 bez toho, aby tým boli dotknuté výrobky uvedené na trh pred uvedeným dátumom.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. júna 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA I

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

[Vložte názov podľa bodu 1] „...“

Číslo EÚ: [len na použitie EÚ]

[Krížikom „X“ označte  CHOP  CHZO jednu z možností]

**1. Názov (názvy) [CHOP alebo CHZO]**

[Vložte názov, ktorý sa navrhuje na zápis do registra, alebo názov zapísaný v registri, ak ide o žiadosť o schválenie zmeny špecifikácie výrobku alebo žiadosť o uverejnenie podľa článku 15 tohto nariadenia]

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

...

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**

**3.1. Druh výrobku [uvedený v prílohe XI]**

...

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

[Hlavné znaky podľa článku 7 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012. Na identifikáciu výrobku použite vymedzenia a normy bežne používané na daný výrobok. V opise výrobku sa zamerajte na jeho špecifickosť, použite merné jednotky a všeobecné alebo technické porovnávacie pojmy bez technických vlastností, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou všetkých výrobkov uvedeného druhu, a súvisiace povinné právne požiadavky, ktoré sa vzťahujú na všetky výrobky daného typu (článok 7 ods. 1 tohto nariadenia).]

**3.3. Krmivo (len v prípade výrobkov živočíšneho pôvodu) a suroviny (len v prípade spracovaných výrobkov)**

[V prípade CHOP: poskytnite potvrdenie, že krmivo a suroviny pochádzajú z príslušnej oblasti. Ak krmivo a suroviny nepochádzajú z príslušnej oblasti, uveďte podrobný opis týchto výnimiek a odôvodnenie. Tieto výnimky musia byť v súlade s pravidlami prijatými podľa článku 5 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

V prípade CHZO: uveďte všetky požiadavky na kvalitu alebo obmedzenia týkajúce sa pôvodu surovín. Odôvodnite všetky takéto obmedzenia. Tieto obmedzenia musia byť v súlade s pravidlami prijatými podľa článku 5 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a musia byť odôvodnené vzhľadom na spojenie podľa článku 7 ods. 1 písm. f) uvedeného nariadenia.]

...

**3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti**

[Odôvodnite všetky obmedzenia alebo výnimky.]

...

**3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, ktorého sa týka názov zapísaný v registri**

[Ak žiadne, nevyplňajte. Pri všetkých obmedzeniach uveďte odôvodnenia špecifické pre výrobok.]

...

3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, ktorého sa týka názov zapísaný v registri

[Ak žiadne, nevyplňajte. Odôvodnite všetky obmedzenia.]

...

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

[Keď je to potrebné, vložte mapu oblasti.]

...

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou**

[V prípade CHOP: príčinná súvislosť medzi kvalitou alebo vlastnosťami výrobku a zemepisným prostredím s jemu vlastnými prírodnými a ľudskými faktormi vrátane prípadných prvkov opisu výrobku alebo spôsobu výroby, ktoré zdôvodňujú spojenie.]

V prípade CHZO: príčinná súvislosť medzi zemepisným pôvodom a prípadnou danou kvalitou, dobrou povestou alebo inými vlastnosťami výrobku.

Výslovne uveďte, na ktorých z uvedených faktorov (povešť, daná kvalita alebo iná vlastnosť výrobku) je založená príčinná súvislosť, a uveďte len informácie týkajúce sa príslušných faktorov vrátane prípadných prvkov opisu výrobku alebo spôsobu výroby, ktoré odôvodňujú spojenie.]

---

**Odkaz na uverejnenie špecifikácie výrobku**

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

...

---

## PRÍLOHA II

## ŠPECIFIKÁCIA VÝROBKU AKO ZARUČENEJ TRADIČNEJ ŠPECIALITY

[Vložte názov podľa bodu 1] „...“

Číslo EÚ: [len na použitie EÚ]

Členský štát alebo tretia krajina „...“

1. **Názov (názvy) na zápis do registra**

...

2. **Druh výrobku [podľa prílohy XI]**

...

3. **Dôvody zápisu do registra**

3.1. Výrobok:

je výsledkom spôsobu výroby, spracovania alebo zloženia zodpovedajúceho tradičnému postupu pre daný výrobok alebo danú potravinu;

sa vyrába zo surovín alebo zložiek, ktoré sa používajú tradične.

[Vysvetlite]

3.2. Názov:

sa tradične používa na označenie špecifického výrobku;

identifikuje tradičný alebo špecifický charakter výrobku.

[Vysvetlite]

4. **Opis**

4.1 Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov podľa bodu 1, vrátane jeho základných fyzikálnych, chemických, mikrobiologických alebo organoleptických vlastností, ktoré dokazujú jeho špecifický charakter (článok 7 ods. 2 tohto nariadenia)

...

4.2 Opis spôsobu výroby výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov podľa bodu 1 a ktorý musia výrobcovia dodržať, okrem iného vrátane povahy a vlastností použitých surovín alebo zložiek a spôsobu prípravy výrobku (článok 7 ods. 2 tohto nariadenia)

...

4.3 Opis kľúčových znakov, ktoré stanovujú tradičný charakter výrobku (článok 7 ods. 2 tohto nariadenia)

...

—

## PRÍLOHA III

## ODÔVODNENÁ NÁMIETKA

[Krížikom „X“ označte jednu z možností]  CHOP  CHZO  ZTŠ

**1. Názov výrobku**

[ako bol uverejnený v úradnom vestníku (Ú. v.)]

...

**2. Úradný odkaz**

[ako bol uverejnený v úradnom vestníku (Ú. v.)]

Referenčné číslo: ...

Dátum uverejnenia v úradnom vestníku:

...

**3. Kontaktné údaje**

Kontaktná osoba: Oslovenie (pán, pani...): ... Meno: ...

Skupina/organizácia/jednotlivec: ...

Alebo vnútroštátny orgán:

Oddelenie: ...

Adresa: ...

Telefón: + ...

E-mailová adresa: ...

**4. Dôvod námietky:**

V prípade CHOP alebo CHZO:

- nedodržanie podmienok stanovených v článku 5 a článku 7 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012
- zapísanie názvu do registra by bolo v rozpore s článkom 6 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 (odroda rastliny alebo plemeno zvierat)
- zapísanie názvu do registra by bolo v rozpore s článkom 6 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 (úplne alebo čiastočne homonymný názov)
- zapísanie názvu do registra by bolo v rozpore s článkom 6 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 (existujúca ochranná známka)
- zápis do registra by ohrozil existenciu názvov, ochranných známok alebo výrobkov špecifikovaných v článku 10 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012
- názov navrhnutý na zápis do registra je druhový; poskytnite podrobné údaje podľa článku 10 ods. 1 písm. d) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

V prípade ZTŠ:

- nedodržanie podmienok stanovených v článku 18 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012
- zapísanie názvu do registra by nebolo zlučiteľné s podmienkami nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 [článok 21 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012]
- názov navrhnutý na zápis do registra je v súlade s právnymi predpismi, známy a hospodársky významný pre podobné poľnohospodárske výrobky alebo potraviny [článok 21 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012].



**5. Podrobné údaje o námietke**

Poskytnite riadne opodstatnené dôvody a odôvodnenie námietky.

Poskytnite tiež vyhlásenie vysvetľujúce oprávnený záujem námietky; ak námietku vznášajú vnútroštátne orgány, vyhlásenie o oprávnenom záujme sa nevyžaduje. Vyhlásenie o námietke musí byť podpísané a musí byť na ňom uvedený dátum.

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA IV

## OZNÁMENIE O UKONČENÍ KONZULTÁCIÍ V NADVÄZNOSTI NA NÁMIETKOVÉ KONANIE

[Křížikom „X“ označte jednu z možností]  CHOP  CHZO  ZTŠ

**1. Názov výrobku**

[ako bol uverejnený v úradnom vestníku (Ú. v.)]

**2. Úradný odkaz [ako bol uverejnený v úradnom vestníku (Ú. v.)]**

Referenčné číslo:

Dátum uverejnenia v úradnom vestníku:

**3. Výsledok konzultácií****3.1. Bola dosiahnutá dohoda s touto stranou alebo stranami, ktoré vzniesli námietky:**

[priložte kópie listov svedčiacich o dohode a všetky faktory, ktoré viedli k dohode (článok 5 delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014)]

**3.2. Nebola dosiahnutá dohoda s touto stranou alebo týmito stranami, ktoré vzniesli námietky:**

[priložte informácie uvedené v článku 51 ods. 3 druhom pododseku poslednej vete nariadenia (EÚ) č. 1151/2012]

**4. Špecifikácia výrobku a jednotný dokument****4.1. Špecifikácia výrobku bola zmenená:**

... áno (\*)                      ... nie

(\*) Ak áno, priložte opis zmien a zmenenú špecifikáciu výrobku

**4.2. Jednotný dokument bol zmenený (len v prípade CHOP a CHZO):**

... áno (\*)                      ... nie

(\*) Ak áno, priložte kópiu aktualizovaného dokumentu

**5. Dátum a podpis**

---

[Meno]

[Oddelenie/organizácia]

[Adresa]

[Telefón: +]

[E-mailová adresa: ]

## PRÍLOHA V

**Žiadosť o schválenie zmeny špecifikácie výrobku s chráneným označením pôvodu/chráneným zemepisným označením, ktorá nie je nepodstatná**

Žiadosť o schválenie zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

[Názov zapísaný do registra] „...“

Číslo EÚ: [len na použitie EÚ]

[Krížikom „X“ označte  CHOP  CHZO jednu z možností]

**1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

[Uveďte názov, adresu, telefón a e-mailovú adresu skupiny, ktorá navrhuje zmenu (v prípade žiadostí z tretích krajín uveďte tiež meno a adresu orgánu alebo prípadných subjektov, ktoré overujú súlad s ustanoveniami špecifikácie výrobku). Poskytnite tiež vyhlásenie vysvetľujúce oprávnený záujem strany, ktorá podáva žiadosť.]

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

...

**3. Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka**

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť
- Označovanie
- Iné [uveďte]

**4. Druh zmeny (zmien)**

- Zmena špecifikácie výrobku s CHOP a CHZO zapísaného v registri, ktorá nemá byť v súlade s článkom 53 ods. 2 tretím pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 kvalifikovaná ako nepodstatná.
- Zmena špecifikácie výrobku s CHOP a CHZO zapísaného v registri, pre ktorý nebol uverejnený jednotný dokument (alebo ekvivalentný dokument), ktorá nemá byť v súlade s článkom 53 ods. 2 tretím pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 kvalifikovaná ako nepodstatná.

**5. Zmena (zmeny)**

[Pre každú položku označenú v časti 3 uveďte podrobný opis a osobitné dôvody všetkých zmien. Je potrebné podrobne porovnať pôvodnú špecifikáciu výrobku a prípadne pôvodný jednotný dokument s navrhovanými zmenenými verziami všetkých zmien. Žiadosť o zmenu musí obsahovať všetky informácie. Informácie poskytnuté v tejto časti musia byť vyčerpávajúce [článok 6 ods. 1 prvý a druhý pododsek delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014].

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA VI

**Žiadosť o schválenie zmeny špecifikácie výrobku zaručenej tradičnej špeciality, ktorá nie je nepodstatná**

Žiadosť o schválenie zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 prvý pododsek nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

[Názov zapísaný do registra] „“

Číslo EÚ: [len na použitie EÚ]

**1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

Názov skupiny:

Adresa:

Telefón: +

E-mailová adresa:

Poskytnite vyhlásenie vysvetľujúce oprávnený záujem skupiny, ktorá navrhuje zmenu.

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

...

**3. Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka**

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Spôsob výroby
- Iné [uved'te]

**4. Druh zmeny (zmien)**

- Zmena špecifikácie výrobku zaručenej tradičnej špeciality, ktorá nemá byť v súlade s článkom 53 ods. 2 štvrtým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 kvalifikovaná ako nepodstatná.

**5. Zmena (zmeny)**

[Pre každú položku označenú v časti 3 uveďte podrobný opis a osobitné dôvody všetkých zmien. Je potrebné podrobne porovnať pôvodnú špecifikáciu výrobku s navrhovanou zmenenou verziou všetkých zmien. Žiadosť o zmenu musí obsahovať všetky informácie. Informácie poskytnuté v tejto časti musia byť vyčerpávajúce [článok 6 ods. 1 prvý a druhý pododsek delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014].

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA VII

## ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE NEPODSTATNEJ ZMENY

Žiadosť o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

[Názov zapísaný do registra] „...“

Číslo EÚ: [len na použitie EÚ]

[Krížikom „X“ označte jednu z možností]  CHOP  CHZO  ZTŠ

### 1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem

[Uveďte názov, adresu, telefón a e-mailovú adresu skupiny, ktorá navrhuje zmenu (v prípade žiadostí týkajúcich sa CHOP a CHZO z tretích krajín uveďte tiež meno a adresu orgánu alebo prípadné orgány, ktoré overujú súlad s predkladaním špecifikácií výrobku). Poskytnite tiež vyhlásenie vysvetľujúce oprávnený záujem strany, ktorá podáva žiadosť.]

### 2. Členský štát alebo tretia krajina

...

### 3. Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka

- Opis výrobku
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť
- Označovanie
- Iné [uveďte]

### 4. Druh zmeny (zmien)

- Zmena špecifikácie výrobku s CHOP a CHZO zapísaného v registri, ktorá má byť v súlade s článkom 53 ods. 2 tretím pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 kvalifikovaná ako nepodstatná a nevyžaduje si zmenu uverejneného jednotného dokumentu
- Zmena špecifikácie výrobku s CHOP a CHZO zapísaného v registri, ktorá má byť v súlade s článkom 53 ods. 2 tretím pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 kvalifikovaná ako nepodstatná a vyžaduje si zmenu uverejneného jednotného dokumentu
- Zmena špecifikácie výrobku s CHOP a CHZO zapísaného v registri, ktorá má byť v súlade s článkom 53 ods. 2 tretím pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 kvalifikovaná ako nepodstatná a pre ktorý nebol uverejnený jednotný dokument (alebo ekvivalentný dokument).
- Zmena špecifikácie výrobku označeného ako ZTŠ a zapísaného v registri, ktorá má byť v súlade s článkom 53 ods. 2 štvrtým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 kvalifikovaná ako nepodstatná.

### 5. Zmena (zmeny)

[Pre každú položku označenú v predchádzajúcej časti uveďte podrobný opis a zhrnutie dôvodov všetkých zmien. Je potrebné porovnať pôvodnú špecifikáciu výrobku a prípadne pôvodný jednotný dokument s navrhovanými zmenenými verziami všetkých zmien. Poskytnite tiež jasné odôvodnenie, prečo sa má v súlade s článkom 53 ods. 2 tretím a/alebo štvrtým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 zmena kvalifikovať ako nepodstatná. Žiadosť o schválenie nepodstatnej zmeny musí obsahovať všetky informácie [článok 6 ods. 2 druhý pododsek delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014].

**6. Aktualizovaná špecifikácia výrobku (len v prípade CHOP a CHZO)**

[Len v prípadoch uvedených v článku 6 ods. 2 piatom pododseku delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014:

- a) v prípade žiadostí, ktoré podávajú členské štáty, vložte odkaz na uverejnenie aktualizovanej špecifikácie výrobku;
- b) v prípade žiadostí z tretích krajín vložte aktualizovanú špecifikáciu výrobku.]

---

PRÍLOHA VIII

**OZNÁMENIE O DOČASNEJ ZMENE**

Oznámenie o dočasnej zmene v súlade s článkom 6 ods. 3 druhým pododsekom delegovaného nariadenia (EÚ) č. 664/2014.

[Názov zapísaný do registra] „...“

Číslo EÚ: [len na použitie EÚ]

[Krížikom „X“ označte  CHOP  CHZO  ZTŠ  
jednu z možností]

**1. Členský štát alebo tretia krajina**

...

**2. Zmena (zmeny)**

[Uvedte položku v špecifikácii výrobku, ktorej sa dočasná zmena týka. Uvedte podrobný opis a dôvody všetkých schválených dočasných zmien vrátane opisu a hodnotenia dôsledkov týchto zmien pre požiadavky a kritériá, ktoré kvalifikujú výrobok na ochranu v rámci systému kvality [článok 5 ods. 1 a 2 a článok 18 ods. 1 a 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 pre CHOP, CHZO a ZTŠ]. Poskytnite aj podrobný opis opatrení odôvodňujúcich dočasnú zmenu (sanitárne a fytosanitárne opatrenia, formálne uznanie prírodných katastrof alebo nepriaznivých poveternostných podmienok atď.) a dôvody na prijatie uvedených opatrení. Opíšte aj vzťah medzi týmito opatreniami a schválenou dočasnou zmenou.]

---

## PRÍLOHA IX

## ŽIADOSŤ O ZRUŠENIE

Žiadosť o zrušenie podľa článku 54 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

[Názov zapísaný do registra:] „...“

Číslo EÚ: [len na použitie EÚ]

[Krížikom „X“ označte  CHZO  CHOP  ZTŠ jednu z možností]

**1. Názov zapísaný do registra navrhnutý na zrušenie**

...

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

...

**3. Druh výrobku [podľa prílohy XI]**

...

**4. Osoba alebo orgán žiadajúci/-a o zrušenie**

[Uveďte meno, adresu, telefón a e-mailovú adresu fyzickej alebo právnickej osoby alebo výrobcu v zmysle článku 54 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, ktorá žiada zrušenie (v prípade žiadostí vzťahujúcich sa na CHOP a CHZO z tretích krajín uveďte aj názov a adresu orgánov overujúcich súlad s ustanoveniami špecifikácie výrobku). Poskytnite aj vyhlásenie vysvetľujúce oprávnený záujem fyzickej alebo právnickej osoby žiadajúcej o zrušenie.]

...

**5. Druh zrušenia a súvisiace dôvody**

Podľa článku 54 ods. 1 prvého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

písm. a)

[Uveďte podrobné dôvody a v prípade potreby dôkazy zrušenia zápisu názvu do registra podľa článku 54 ods. 1 prvého pododseku písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.]

písm. b)

[Uveďte podrobné dôvody a v prípade potreby dôkazy zrušenia zápisu názvu do registra podľa článku 54 ods. 1 prvého pododseku písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.]

Podľa článku 54 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

[Uveďte podrobné dôvody a v prípade potreby dôkazy zrušenia zápisu názvu do registra podľa článku 54 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.]

—

## PRÍLOHA X

## REPRODUKCIA SYMBOLOV ÚNIE A OZNAČENÍ CHOP, CHZO A ZTŠ

1. **Symbyly Únie vo farebnom variante**

V prípade farebného variantu je možné použiť priame farby (Pantone) alebo výťažkové farby pre štvorfarebnú tlač. Vzorové farby sú uvedené nižšie.

Symbyly Únie vo farbách Pantone:



Pantone<sup>®</sup> 711



Pantone<sup>®</sup>  
Yellow 109



Pantone<sup>®</sup>  
Reflex Blue



Pantone<sup>®</sup>  
Yellow 109





Pantone®  
Reflex Blue



Pantone®  
Yellow 109

Symbody Únie vo výťažkových farbách pre štvorfarebnú tlač:



100 % magenta  
80 % yellow



10 % magenta  
90 % yellow



100 % cyan  
80 % magenta



10 % magenta  
90 % yellow



100 % cyan  
80 % magenta



10 % magenta  
90 % yellow

Kontrast s farbami podkladu

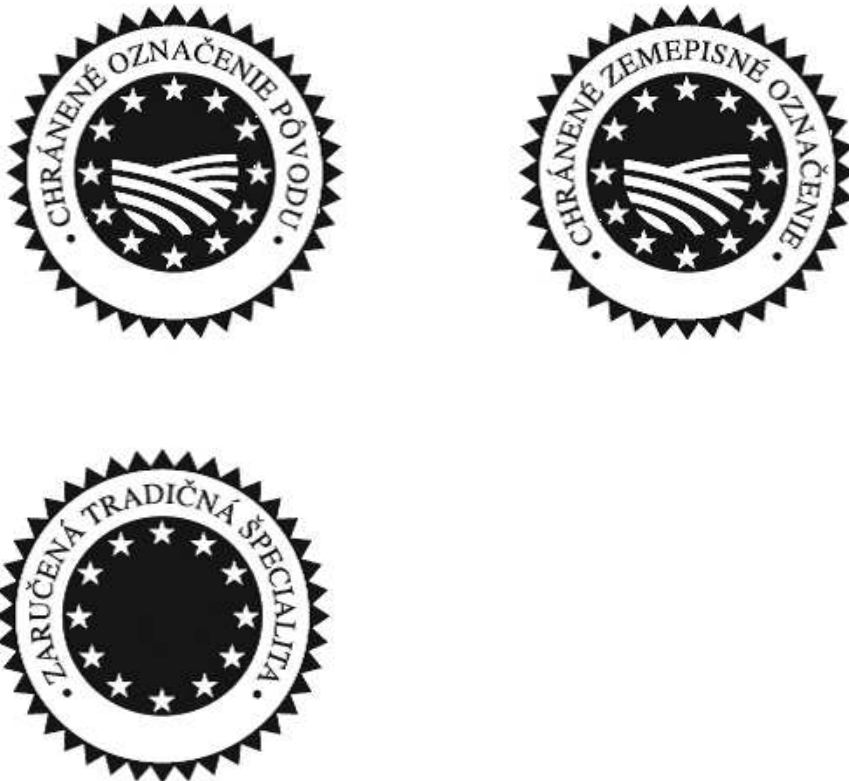
Ak sa symbol vo farebnom variante používa na farebnom podklade, na ktorom je symbol zle viditeľný, je vhodné použiť symbol v ohraničujúcom vonkajšom kruhu, ktorý zlepší kontrast s farbami podkladu:



## 2. Symboly Únie v čiernobielych variantoch

Použitie symbolov v čiernobielych variantoch je povolené, len ak je balenie čiernebiele.

Čiernobiely variant symbolov Únie sa reprodukuje v nasledujúcej podobe:



Symboly Únie v negatívnom variante

Ak je podklad na balení alebo etikete tmavý, môžu sa symboly použiť v negatívnom variante:



### 3. **Typografia**

Na text je potrebné použiť veľké písmená typu Times Roman.

### 4. **Zmenšenie**

Minimálna veľkosť symbolov Únie predstavuje v priemere 15 mm, v prípade malých balení alebo výrobkov ju však možno zmenšiť na priemer 10 mm.

### 5. **„Chránené označenie pôvodu“ a príslušná skratka v jazykoch EÚ**

Jazyk EÚ | Výraz | Skratka |

BG | защитено наименование за произход | ЗНП |

ES | denominación de origen protegida | DOP |

CS | chráněné označení původu | CHOP |

DA | beskyttet oprindelsesbetegnelse | BOB |

DE | geschützte Ursprungsbezeichnung | g.U. |

ET | kaitstud päritolunimetus | KPN |

EL | προστατευόμενη ονομασία προέλευσης | ΠΟΠ |

EN | protected designation of origin | PDO |

FR | appellation d'origine protégée | AOP |

GA | bunús ainmníochta cosanta | BAC |

HR | zaštićena oznaka izvornosti | ZOI |

IT | denominazione d'origine protetta | DOP |

LV | aizsargāts cilmes vietas nosaukums | ACVN |

LT | saugoma kilmės vietos nuoroda | SKVN |

HU | oltalom alatt álló eredetmegjelölés | OEM |

MT | denominazzjoni protetta ta' orìgini | DPO |

NL | beschermde oorsprongsbenaming | BOB |

PL | chroniona nazwa pochodzenia | CHNP |

PT | denominação de origem protegida | DOP |

RO | denumire de origine protejată | DOP |

SK | chránené označenie pôvodu | CHOP |

SL | zaščitena označba porekla | ZOP |

FI | suojattu alkuperänimitys | SAN |

SV | skyddad ursprungsbeteckning | SUB |

### 6. **„Chránené zemepisné označenie“ a príslušná skratka v jazykoch EÚ**

Jazyk EÚ | Výraz | Skratka |

BG | защитено географско указание | ЗГУ |

ES | indicación geográfica protegida | IGP |

CS | chráněné zeměpisné označení | CHZO |

DA | beskyttet geografisk betegnelse | BGB |

DE | geschützte geografische Angabe | g.g.A. |  
ET | kaitstud geograafiline tähis | KGT |  
EL | προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη | ΠΓΕ |  
EN | protected geographical indication | PGI |  
FR | indication géographique protégée | IGP |  
GA | sonra geografach cosanta | SGC |  
HR | zaštićena oznaka zemljopisnog podrijetla | ZOZP |  
IT | indicazione geografica protetta | IGP |  
LV | aizsargāta ģeogrāfiskās izcelsmes norāde | AĢIN |  
LT | saugoma geografinė nuoroda | SGN |  
HU | oltalom alatt álló földrajzi jelzés | OFJ |  
MT | indikazzjoni ġeografika protetta | IĠP |  
NL | beschermde geografische aanduiding | BGA |  
PL | chronione oznaczenie geograficzne | CHOG |  
PT | indicação geográfica protegida | IGP |  
RO | indicație geografică protejată | IGP |  
SK | chránené zemepisné označenie | CHZO |  
SL | zaščitena geografska označba | ZGO |  
FI | suojattu maantieteellinen merkintä | SMM |  
SV | skyddad geografisk beteckning | SGB |

#### 7. "Zaručená tradičná špecialita" a príslušná skratka v jazykoch EÚ

Jazyk EÚ | Výraz | Skratka |  
BG | храна с традиционно специфичен характер | ХТСХ |  
ES | especialidad tradicional garantizada | ETG |  
CS | zaručená tradiční specialita | ZTS |  
DA | garanteret traditionel specialitet | GTS |  
DE | garantiert traditionelle Spezialität | g.t.S. |  
ET | garanteeritud traditsiooniline toode | GTT |  
EL | εγγυημένο παραδοσιακό ιδιότυπο προϊόν | Ε Π Ι Π |  
EN | traditional speciality guaranteed | TSG |  
FR | spécialité traditionnelle garantie | STG |  
GA | speisialtacht thraidisiúnta ráthaithe | STR |  
HR | zajamčeno tradicionalni specijalitet | ZTS |  
IT | specialità tradizionale garantita | STG |  
LV | garantēta tradicionālā īpatnība | GTI |  
LT | garantuotas tradicinis gaminys | GTG |

HU | hagyományos különleges termék | HKT |  
MT | speċjalità tradizzjonali garantita | STG |  
NL | gegarandeerde traditionele specialiteit | GTS |  
PL | gwarantowana tradycyjna specjalność | GTS |  
PT | especialidade tradicional garantida | ETG |  
RO | specialitate tradițională garantată | STG |  
SK | zaručená tradičná špecialita | ZTŠ |  
SL | zajamčena tradicionalna posebnost | ZTP |  
FI | aito perinteinen tuote | APT |  
SV | garanterad traditionell specialitet | GTS |

---

## PRÍLOHA XI

## KLASIFIKÁCIA VÝROBKOV

**1. Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k Zmluve**

- Trieda 1.1. Čerstvé mäso (a droby)
- Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
- Trieda 1.3. Syry
- Trieda 1.4. Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)
- Trieda 1.5. Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)
- Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
- Trieda 1.7. Čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich
- Trieda 1.8. Iné výrobky prílohy I k zmluve (koreniny atď.)

**2. Poľnohospodárske výrobky a potraviny uvedené v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 1151/2012**

## I. Označenia pôvodu a zemepisné označenia

- Trieda 2.1. Pivo,
- Trieda 2.2. Čokoláda a odvodené výrobky,
- Trieda 2.3. Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky,
- Trieda 2.4. Nápoje vyrobené z rastlinných extraktov,
- Trieda 2.5. Cestoviny,
- Trieda 2.6. Soľ,
- Trieda 2.7. Prírodné gumy a živice,
- Trieda 2.8. Horčica,
- Trieda 2.9. Seno,
- Trieda 2.10. Esenciálne oleje,
- Trieda 2.11. Korok,
- Trieda 2.12. Košenila,
- Trieda 2.13. Kvety a okrasné rastliny,
- Trieda 2.14. Bavlna,
- Trieda 2.15. Vlna,
- Trieda 2.16. Prútie,
- Trieda 2.17. Trepaný ľan,
- Trieda 2.18. Koža,
- Trieda 2.19. Kožušina,
- Trieda 2.20. Perie.

## II. Zaručené tradičné špeciality

- Trieda 2.21. Hotové jedlá,
  - Trieda 2.22. Pivo,
  - Trieda 2.23. Čokoláda a odvodené výrobky,
  - Trieda 2.24. Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky,
  - Trieda 2.25. Nápoje vyrobené z rastlinných extraktov,
  - Trieda 2.26. Cestoviny,
  - Trieda 2.27. Soľ.
-

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 669/2014****z 18. júna 2014****o povolení kalcium-pantotenátu, D-formy a dexpanthenolu ako kŕmnych doplnkových látok pre všetky druhy zvierat****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení. V článku 10 uvedeného nariadenia sa stanovuje prehodnotenie doplnkových látok povolených podľa smernice Rady 70/524/EHS <sup>(2)</sup>.
- (2) Kalcium-pantotenát, D-forma a dexpanthenol boli povolené v súlade so smernicou 70/524/EHS bez časového obmedzenia ako kŕmne doplnkové látky na použitie do krmiva všetkých živočíšnych druhov ako súčasť skupiny „vitamíny, provitamíny a chemicky presne vymedzené látky, ktoré majú obdobný účinok“. Uvedené kŕmne doplnkové látky boli následne zapísané do registra kŕmnych doplnkových látok Spoločenstva ako existujúce výrobky v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s jeho článkom 7 boli predložené žiadosti o prehodnotenie kalcium-pantotenátu, D-formy a dexpanthenolu ako kŕmnych doplnkových látok pre všetky druhy zvierat a v súlade s článkom 7 uvedeného nariadenia, aj o zmenu podmienok povolenia, pokiaľ ide o ich používanie v pitnej vode. Žiadatelia požiadali o zaradenie týchto doplnkových látok do kategórie doplnkových látok „výživné doplnkové látky“. K žiadostiam boli priložené údaje a doklady požadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel v stanoviskách z 11. októbra 2011 <sup>(3)</sup> k záveru, že kalcium-pantotenát, D-forma a dexpanthenol nemajú za navrhovaných podmienok použitia nežiaduci účinok na zdravie zvierat, ľudské zdravie ani životné prostredie. Navyše dospel k záveru, že kalcium-pantotenát, D-forma a dexpanthenol sú účinnými zdrojmi kyseliny pantoténovej a že ak sa prijímú primerané ochranné opatrenia, nevzniknú pre používateľov žiadne bezpečnostné riziká. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Zároveň overil správu o metóde analýzy kŕmnych doplnkových látok v krmive predloženú referenčným laboratóriom zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.
- (5) Z posúdenia kalcium-pantotenátu, D-formy a dexpanthenolu vyplýva, že podmienky povolenia stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 boli splnené. Používanie uvedených látok by sa preto malo povoliť podľa prílohy k tomuto nariadeniu.
- (6) Keďže bezpečnostné dôvody si nevyžadujú okamžité uplatňovanie zmien podmienok povolenia, je vhodné poskytnúť zainteresovaným stranám prechodné obdobie, aby mohli vyčerpať existujúce zásoby prídavných látok, premixov a kŕmnych zmesí, ktoré ich obsahujú, ako sa povoľuje v smernici 70/524/EHS.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1.<sup>(3)</sup> Vestník EFSA (EFSA Journal) (2011) 9(11):2409 a Vestník EFSA (EFSA Journal) (2011) 9(11):2410.



PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Látky špecifikované v prílohe, ktoré patria do kategórie doplnkových látok „výživné doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „vitamíny, provitamíny a chemicky presne vymedzené látky, ktoré majú obdobný účinok“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe povoľujú ako doplnkové látky vo výžive zvierat.

#### Článok 2

Látky uvedené v prílohe a krmivo, obsahujúce tieto látky, vyrobené a označené pred 9. januárom 2015 v súlade s pravidlami platnými pred 9. júlom 2014 sa môžu uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2014

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 % alebo mg/l vody			

**Kategória: Výživné doplnkové látky. Funkčná skupina: vitamíny, provitamíny a chemicky presne vymedzené látky, ktoré majú obdobný účinok**

3a841	—	kalcium-pantotenát, D-forma	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>kalcium-pantotenát, D-forma</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p>kalcium-pantotenát, D-forma</p> <p><math>\text{Ca}[\text{C}_9\text{H}_{16}\text{NO}_5]_2</math></p> <p>Číslo CAS: 137-08-6</p> <p>kalcium-pantotenát, D-forma, tuhá forma, vytvorený chemickou syntézou</p> <p>Kritériá čistoty:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Min. 98 % (v suchom stave)</li> <li>2. Max. 0,5 % kyseliny 3-aminopropánovej (<math>\beta</math>-alanínu)</li> </ol> <p>Analytická metóda (1)</p> <p>— Na určenie kalcium-pantotenátu, D-formy v kŕmnej doplnkovej látke: potenciometrická titrácia s kyselinou chloristou a identifikácia špecifickou optickou otáčavosťou (Európsky liekopis, monografia 0470).</p> <p>— Na určenie kalcium-pantotenátu, D-formy v premixoch a krmivách: vysokoučinná kvapalinová chromatografia s reverznou fázou s hmotnostným spektrometrom s jedným kvadrupólom (RP-HPLC-MS).</p>	všetky druhy zvierat	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Možno používať aj v pitnej vode.</li> <li>2. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu uviesť podmienky skladovania a stability.</li> <li>3. V záujme bezpečnosti by sa počas manipulácie mali používať ochranná dýchacia maska, ochranné okuliare a rukavice.</li> </ol>	19. jún 2024
-------	---	-----------------------------	--	----------------------	---	---	---	---	--------------

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 % alebo mg/l vody			
3a842	—	dexpantenol	<p>Zloženie <i>doplnkovej látky</i> dexpantenol</p> <p><i>Charakteristika účinnej látky</i> dexpantenol <math>C_9H_{19}NO_4</math> Číslo CAS: 81-13-0 dexpantenol, kvapalná forma, vytvorený chemickou syntézou</p> <p>Kritériá čistoty:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Min. 98 % ako anhydrid (voda &lt; 1 %).</li> <li>2. Max. 0,5 % 3-aminopropán-1-olu.</li> </ol> <p><i>Analytická metóda</i> <sup>(1)</sup></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Na určenie dexpantenolu v krmnej doplnkovej látke: titrácia s kyselinou chloristou a káliumhydrogen-ftalátom a identifikácia špecifickou optickou otáčavosťou a infračervenou spektroskopiou (Európsky liekopis, monografia 0761).</li> <li>— Na určenie dexpantenolu vo vode: vysokoúčinná kvapalinová chromatografia s reverznou fázou s UV detektorom (RP-HPLC).</li> </ul>	všetky druhy zvierat	—	—		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Smie sa používať len v pitnej vode.</li> <li>2. V návode na použitie doplnkovej látky uviesť podmienky skladovania.</li> <li>3. V záujme bezpečnosti by sa počas manipulácie mali používať ochranná dýchacia maska, ochranné okuliare a rukavice.</li> </ol>	19. jún 2024

<sup>(1)</sup> Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto adrese referenčného laboratória: [http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx)

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 670/2014****z 18. júna 2014,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2014

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	70,1
	TR	88,1
	ZZ	79,1
0707 00 05	MK	50,7
	TR	85,9
	ZZ	68,3
0709 93 10	TR	108,5
	ZZ	108,5
0805 50 10	AR	96,3
	TR	125,4
	ZA	114,6
	ZZ	112,1
0808 10 80	AR	104,0
	BR	81,9
	CA	102,6
	CL	103,9
	CN	130,3
	NZ	139,0
	US	223,4
	ZA	130,2
	ZZ	126,9
	0809 10 00	TR
ZZ		253,2
0809 29 00	TR	314,0
	ZZ	314,0
0809 30	MA	135,6
	MK	87,8
	ZZ	111,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 671/2014****z 18. júna 2014****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2014 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 533/2007 pre hydínové mäso**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007, a najmä na jeho článok 188 <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 533/2007 zo 14. mája 2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty a zabezpečuje sa ich správa v odvetví hydínového mäsa <sup>(3)</sup>, a najmä na jeho článok 5 ods. 6,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 533/2007 sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov v sektore hydínového mäsa.
- (2) Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2014 na čiastkové obdobie od 1. júla 2014 do 30. septembra 2014 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Malo by sa teda určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Na žiadosti o dovozné povolenia podané podľa nariadenia (ES) č. 533/2007 na čiastkové obdobie od 1. júla 2014 do 30. septembra 2014 sa uplatňujú koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2014.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2014

*Za Komisiu**v mene predsedu*

Jerzy PLEWA

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 125, 15.5.2007, s. 9.

## PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.7.2014–30.9.2014 (%)
P1	09.4067	1,988088
P3	09.4069	0,296969

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 672/2014****z 18. júna 2014****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júna 2014 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 1385/2007 pre hydínové mäso**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 188,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1385/2007 z 26. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 774/94, pokiaľ ide o otvorenie a správu určitých colných kvót Spoločenstva v odvetví hydínového mäsa <sup>(3)</sup>, a najmä na jeho článok 5 ods. 6,

keďže:

žiadosti o dovozné povolenia podané počas prvých siedmich dní mesiaca júna 2014 na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2014 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii, malo by sa určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Na žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2014 podľa nariadenia (ES) č. 1385/2007 sa uplatnia koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júna 2014.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2014

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 47.



## PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.7.2014–30.9.2014 (%)
1	09.4410	0,231268
2	09.4411	0,233646
3	09.4412	0,245581
4	09.4420	0,269544
6	09.4422	0,270493

**NARIADENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (EÚ) č. 673/2014****z 2. júna 2014****o zriadení mediačného výboru a jeho rokovacom poriadku****(ECB/2014/26)**

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 1024/2013 z 15. októbra 2013, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 25 ods. 5,

keďže:

- (1) Podľa článku 25 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 Európska centrálna banka (ECB) vytvorí mediačný výbor zodpovedný za riešenie rozdielov v názoroch, ktoré vyjadrili príslušné orgány dotknutých zúčastnených členských štátov v súvislosti s námietkou Rady guvernérov voči návrhu rozhodnutia, ktorý vypracovala Rada pre dohľad zriadená na základe tohto nariadenia.
- (2) Podľa bodu odôvodnenia 73 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 by sa zriadením tohto výboru, a najmä jeho zložením, malo zabezpečiť, že vyrieši názorové rozdiely vyváženým spôsobom v záujme Únie ako celku.
- (3) Rokovacím poriadkom mediačného výboru nie je dotknuté konanie, v ktorom zúčastnený členský štát mimo eurozóny, oznámi ECB svoj odôvodnený nesúhlas s námietkou Rady guvernérov k návrhu rozhodnutia Rady pre dohľad podľa článku 7 ods. 7 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013.
- (4) Keďže podpredseda Rady pre dohľad je členom Rady guvernérov, ako aj Rady pre dohľad, má najlepšie postavenie na to, aby predsedal mediačnému výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## ÚVODNÁ KAPITOLA

## Článok 1

**Doplnková povaha**

Toto nariadenie dopĺňa rokovací poriadok Európskej centrálnej banky <sup>(2)</sup>. Pojmy použité v tomto nariadení majú rovnaký význam ako pojmy vymedzené v rokovacom poriadku Európskej centrálnej banky.

## KAPITOLA I

**MEDIAČNÝ VÝBOR**

## Článok 2

**Zriadenie**

V súlade s článkom 25 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 sa týmto zriaďuje mediačný výbor.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 287, 29.10.2013, s. 63.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Európskej centrálnej banky 2004/257/ES z 19. februára 2004, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Európskej centrálnej banky (ECB/2004/2) (Ú. v. EÚ L 80, 18.3.2004, s. 33).

### Článok 3

#### Zloženie

1. Mediačný výbor sa skladá z jedného člena za každý zúčastnený členský štát.
2. Podpredseda Rady pre dohľad, ktorý nie je členom mediačného výboru, koná ako predseda mediačného výboru.

### Článok 4

#### Vymenovanie členov

1. Každý zúčastnený členský štát vymenuje jedného člena mediačného výboru spomedzi členov Rady guvernérov a Rady pre dohľad. Predseda podporuje dosiahnutie rovnováhy medzi členmi Rady guvernérov a členmi Rady pre dohľad.
2. Mandát členov mediačného výboru zanikne, ak prestanú byť členmi orgánu, z ktorého boli vymenovaní.
3. Každý člen koná v záujme Únie ako celku, keď koná ako člen mediačného výboru.

### Článok 5

#### Účasť na zasadnutiach mediačného výboru

1. Okrem prípadov ustanovených v odseku 2 sa účasť na zasadnutiach mediačného výboru obmedzuje na jeho členov, predsedu a tajomníka.
2. Odborníci sa na pozvanie mediačného výboru môžu zúčastňovať na osobitných zasadnutiach mediačného výboru, ak sa vyžadujú ich odborné znalosti.

### Článok 6

#### Zasadnutia mediačného výboru

1. Ak to predseda považuje za potrebné, môže zvolať zasadnutie mediačného výboru.
2. Mediačný výbor zasadá v priestoroch ECB.
3. Zasadnutia mediačného výboru sa na žiadosť predsedu môžu konať aj prostredníctvom telekonferencie, pokiaľ to nenamietajú minimálne traja členovia.
4. Zápisnice zo zasadnutí mediačného výboru sa predkladajú na schválenie členom na ich nasledujúcom zasadnutí alebo skôr prostredníctvom písomného konania a po ich schválení ich podpisuje predseda. Sprístupnia sa Rade guvernérov a Rade pre dohľad.
5. Tajomník Rady pre dohľad koná ako tajomník mediačného výboru. V tejto funkcii pomáha predsedovi mediačného výboru pri príprave zasadnutí mediačného výboru a prípadového výboru a zodpovedá za vyhotovenie zápisníc z týchto zasadnutí. Pomáha tiež tajomníkovi Rady guvernérov pri príprave zasadnutí Rady guvernérov týkajúcich sa akýchkoľvek záležitostí, na ktorých sa zúčastnil mediačný výbor a zodpovedá za vyhotovenie príslušnej časti zápisníc z rokovaní.

### Článok 7

#### Hlasovanie

1. Mediačný výbor je uznášaniaschopný, ak sú prítomné aspoň dve tretiny jeho členov. Ak nie je uznášaniaschopný, predseda môže zvolať mimoriadne zasadnutie, na ktorom môžu členovia hlasovať bez ohľadu na kvórum.

2. Každý člen má jeden hlas. Mediačný výbor rozhoduje jednoduchou väčšinou svojich členov. Pri rovnosti hlasov rozhoduje hlas člena mediačného výboru, ktorý je vo funkcii najdlhšie, a ak sú dvaja alebo viacerí členovia vo funkcii rovnako dlho, rozhoduje hlas toho, ktorý je starší.
3. Mediačný výbor pristúpi k hlasovaniu na žiadosť predsedu. Predseda iniciuje hlasovacie konanie aj na základe žiadosti troch členov mediačného výboru.
4. Na žiadosť predsedu možno rozhodnutia prijať aj v písomnom konaní.

## KAPITOLA II

### MEDIÁCIA

#### Článok 8

#### **Žiadosť o mediáciu**

1. Príslušné orgány zúčastnených členských štátov, ktoré sú dotknuté námietkou Rady guvernérov voči návrhu rozhodnutia Rady pre dohľad a vyjadria rozdiely v názoroch na ňu, môžu do piatich pracovných dní po doručení námietky vrátane dôvodov námietky, požiadať Radu pre dohľad, aby požiadala o mediáciu na vyriešenie týchto rozdielov s cieľom zabezpečiť oddelenie úloh menovej politiky od úloh dohľadu. Každý dotknutý príslušný orgán za týmto účelom predloží oznámenie Rade pre dohľad so žiadosťou o mediáciu, pričom identifikuje námietku Rady guvernérov vrátane uvedenia dôvodov pre žiadosť o mediáciu. Sekretariát oznámi prijatie takýchto žiadostí o mediáciu členom Rady pre dohľad.
2. Akýkoľvek iný príslušný orgán zúčastneného členského štátu, ktorý je dotknutý rovnakou námietkou a vyjadří rozdiel v názore na ňu, môže predložiť osobitné oznámenie so žiadosťou o mediáciu alebo sa pripojiť k existujúcej žiadosti o mediáciu do piatich pracovných dní od oznámenia prvej žiadosti o mediáciu a vyjadriť svoj rozdiel v názore.
3. Námietka Rady guvernérov voči návrhu rozhodnutia Rady pre dohľad môže byť predmetom mediácie iba raz.
4. Príslušný orgán zúčastneného členského štátu mimo eurozóny, ktorý ECB oznámi svoj odôvodnený nesúhlas s námietkou Rady guvernérov voči návrhu rozhodnutia Rady pre dohľad podľa článku 7 ods. 7 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 a článku 13g.4 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky, nemôže požiadať o mediáciu podľa odseku 1 v súvislosti s rovnakou námietkou Rady guvernérov.
5. Ak príslušný orgán zúčastneného členského štátu požiada Radu pre dohľad do piatich pracovných dní od doručenia námietky, aby požiadala o mediáciu, Rada pre dohľad podá oznámenie so žiadosťou o mediáciu sekretariátu Rady guvernérov do desiatich pracovných dní od doručenia námietky Rady guvernérov. Príslušný návrh rozhodnutia Rady pre dohľad a príslušná námietka Rady guvernérov sa pripojí k oznámeniu so žiadosťou o mediáciu. Oznámenie so žiadosťou o mediáciu sa zasiela Rade guvernérov a členom Rady pre dohľad.
6. Ak príslušný orgán zúčastneného členského štátu mimo eurozóny, ktorý požiadal o mediáciu v súvislosti s námietkou Rady guvernérov voči návrhu rozhodnutia podľa odseku 1, oznámi ECB svoj odôvodnený nesúhlas s rovnakou námietkou Rady guvernérov podľa článku 7 ods. 7 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013, žiadosť o mediáciu sa považuje za stiahnutú.

#### Článok 9

#### **Prípadový výbor**

1. Keď sa podá oznámenie so žiadosťou o mediáciu v súlade s článkom 8 ods. 5, predseda mediačného výboru ho okamžite postúpi členom mediačného výboru.
2. Pre každé oznámenie so žiadosťou o mediáciu, ktoré bolo podané v súlade s článkom 8 ods. 5, zriadi mediačný výbor do piatich pracovných dní od podania oznámenia so žiadosťou o mediáciu prípadový výbor a informuje členov mediačného výboru o jeho zložení.

3. Prípadový výbor sa skladá z predsedu mediačného výboru, ktorý vystupuje ako jeho predseda a zo štyroch ďalších členov, ktorých vymenuje mediačný výbor spomedzi svojich členov. Mediačný výbor má za cieľ dosiahnuť rovnováhu medzi členmi Rady guvernérov a členmi Rady pre dohľad. Členom prípadový výbor nemôže byť člen vymenovaný zúčastneným členským štátom, ktorého príslušný orgán vyjadril rozdiely v názoroch podľa článku 8 ods. 1, ani člen vymenovaný zúčastneným členským štátom, ktorého príslušný orgán sa pripojil k existujúcej žiadosti o mediáciu podľa článku 8 ods. 2
4. Prípadový výbor predloží do pätnástich pracovných dní od doručenia oznámenia so žiadosťou o mediáciu predsedovi mediačného výboru návrh stanoviska, ktoré obsahuje analýzu, či žiadosť o mediáciu je prípustná a právne podložená. V naliehavých prípadoch vydá prípadový výbor návrh stanoviska v kratšej lehote, ktorú stanoví predseda.
5. Predseda bezodkladne predloží návrh stanoviska mediačnému výboru a zvolá zasadnutie.

### KAPITOLA III

#### ROZHODOVACÍ PROCES

##### Článok 10

##### Mediácia

1. Mediačný výbor zohľadní návrh stanoviska, ktorý vypracuje prípadový výbor a predloží stanovisko Rade pre dohľad a Rade guvernérov do 20 pracovných dní od doručenia oznámenia so žiadosťou o mediáciu. V naliehavých prípadoch mediačný výbor vydá svoje stanovisko v kratšej lehote, ktorú stanoví predseda.
2. Stanovisko je písomné a zahŕňa dôvody, na ktorých sa zakladá.
3. Stanovisko mediačného výboru nie je pre Radu pre dohľad a Radu guvernérov záväzné.

##### Článok 11

#### Príprava nového návrhu rozhodnutia

1. Keď mediačný výbor predloží stanovisko, Rada pre dohľad môže po jeho zohľadnení predložiť Rade guvernérov nový návrh rozhodnutia do 10 pracovných dní od predloženia stanoviska mediačného výboru.
2. V naliehavých prípadoch môže Rada pre dohľad predložiť nový návrh rozhodnutia v kratšej lehote, ktorú stanoví predseda Rady pre dohľad.
3. Žiadosť o mediáciu v súvislosti s námietkou Rady guvernérov k novému návrhu rozhodnutia predloženému podľa odseku 2 nie je možná.

### KAPITOLA IV

#### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

##### Článok 12

#### Dôvernosť a služobné tajomstvo

1. Rokovania mediačného výboru sú dôverné. Rada guvernérov však môže poveriť prezidenta ECB, aby zverejnil výsledky týchto rokovaní.
2. Dokumenty, ktoré mediačný výbor vypracuje alebo ktoré má k dispozícii, sú dokumentmi ECB, a preto sú označené za tajné a zaobchádza sa s nimi v súlade s článkom 23 ods. 3 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky.

## Článok 13

**Záverečné ustanovenia**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

Vo Frankfurte nad Mohanom 2. júna 2014

*Za Radu guvernérov ECB*

*Prezident ECB*

Mario DRAGHI

---

## III

(Iné akty)

## EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

## ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 20/14/COL

z 29. januára 2014,

**ktorým sa deväťdesiaty druhýkrát menia procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci**

DOZORNÝ ÚRAD EZVO,

SO ZRETELOM na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore <sup>(1)</sup>, a najmä na jej články 61 až 63 a protokol 26,SO ZRETELOM na Dohodu medzi členskými štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdu <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 5 ods. 2 písm. b) a článok 24,

KEĎŽE:

Platnosť kapitoly usmernení Dozorného úradu EZVO o štátnej pomoci na stavbu lodí <sup>(3)</sup> uplynula 31. decembra 2013 <sup>(4)</sup>.Uvedená kapitola zodpovedá rámcu Spoločenstva o štátnej pomoci na stavbu lodí <sup>(5)</sup>, ktorého platnosť takisto uplynula 31. decembra 2013 <sup>(6)</sup>.Európska komisia (ďalej len „Komisia“) uverejnila 6. decembra 2013 oznámenie o predĺžení uplatňovania rámca o štátnej pomoci na stavbu lodí do 30. júna 2014 <sup>(7)</sup>.

Podľa bodu 10 rámca Spoločenstva počíta Komisia so začlenením ustanovení o pomoci na inovácie v oblasti stavby lodí do rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie a so začlenením regionálnej pomoci na stavbu lodí do usmernení o regionálnej pomoci.

Komisia prijala 19. júna 2013 nové usmernenia o regionálnej štátnej pomoci na roky 2014 – 2020. Dozorný úrad EZVO (ďalej len „dozorný úrad“) takisto prijal nové usmernenia o regionálnej štátnej pomoci na roky 2014 – 2020. Tieto usmernenia sa však začnú uplatňovať až od 1. júla 2014.

Komisia v súčasnej dobe vykonáva aj revíziu rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie. Dátum prijatia nového rámca pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie ešte nie je známy, Komisia má však v úmysle dokončiť tento proces do 30. júna 2014.

Vzhľadom na to, že dozorný úrad takisto počíta s rozšírením všeobecných horizontálnych ustanovení na sektor stavby lodí, ako je stanovené v bode 10 usmernení o štátnej pomoci na stavbu lodí, a s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci v rámci celého Európskeho hospodárskeho priestoru, by sa platnosť súčasnej kapitoly usmernení dozorného úradu o štátnej pomoci na stavbu lodí mala predĺžiť.

<sup>(1)</sup> Ďalej len „Dohoda o EHP“.<sup>(2)</sup> Ďalej len „Dohoda o dozore a súde“.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 31, 31.1.2013, s. 77, dodatok EHP č. 7, 31.1.2013, s. 1.<sup>(4)</sup> Pozri bod 35 usmernení Dozorného úradu EZVO o štátnej pomoci na stavbu lodí.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 364, 14.12.2011, s. 9.<sup>(6)</sup> Pozri bod 35 rámca Spoločenstva o štátnej pomoci na stavbu lodí.<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 357, 6.12.2013, s. 1.

Uskutočnili sa konzultácie s Európskou komisiou a členskými štátmi EZVO,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Prvá veta v bode 35 kapitoly usmernení Dozorného úradu EZVO o štátnej pomoci na stavbu lodí znie takto:

„(35) Dozorný úrad bude uplatňovať zásady stanovené v týchto usmerneniach do 30. júna 2014.“

*Článok 2*

Iba anglické znenie je autentické.

V Bruseli 29. januára 2014

*Za Dozorný úrad EZVO*

Oda Helen SLETNES  
*predsedníčka*

Frank BÜCHEL  
*člen kolégia*

---



**ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO****č. 21/14/COL****z 29. januára 2014,****ktorým sa deväťdesiaty tretíkrát menia procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci**

DOZORNÝ ÚRAD EZVO,

SO ZRETEĽOM na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore <sup>(1)</sup>, a najmä na jej články 61 až 63 a protokol 26,SO ZRETEĽOM na Dohodu medzi členskými štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdu <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 5 ods. 2 písm. b) a článok 24,

Keďže:

Platnosť kapitoly usmernení Dozorného úradu EZVO pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie <sup>(3)</sup> (ďalej len „usmernenia o VaVal“) uplynula 31. decembra 2013 <sup>(4)</sup>.Uvedená kapitola zodpovedá rámcu Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie <sup>(5)</sup>, ktorého platnosť takisto uplynula 31. decembra 2013 <sup>(6)</sup>.Európska komisia (ďalej len „Komisia“) uverejnila 10. decembra 2013 oznámenie o predĺžení uplatňovania rámca pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie do 30. júna 2014 <sup>(7)</sup>.Predĺženie bolo prijaté Komisiou so zreteľom na jej súčasnú navrhovanú revíziu usmernení o VaVal <sup>(8)</sup> a v kontexte celkového procesu modernizácie pravidiel štátnej pomoci <sup>(9)</sup> a je úzko prepojené najmä s paralelne navrhovanou revíziou všeobecného nariadenia EÚ o skupinových výnimkách <sup>(10)</sup>.

S cieľom zabezpečiť jednotný prístup vo všetkých nástrojoch štátnej pomoci, so zreteľom na potrebu continuity a právnej istoty pri spracúvaní prípadov štátnej pomoci na výskum, vývoj a inovácie a s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci v rámci celého Európskeho hospodárskeho priestoru by sa platnosť súčasnej kapitoly usmernení dozorného úradu pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie (VaVal) mala predĺžiť.

Uskutočnili sa konzultácie s Európskou komisiou a členskými štátmi EZVO,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Prvá veta v bode 178 kapitoly usmernení Dozorného úradu EZVO pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie (VaVal) znie takto:

„178. Táto kapitola sa bude uplatňovať do 30. júna 2014.“

<sup>(1)</sup> Ďalej len „Dohoda o EHP“.<sup>(2)</sup> Ďalej len „Dohoda o dozore a súde“.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 305, 19.11.2009, s. 1, dodatok EHP č. 60, 19.11.2009, s. 1.<sup>(4)</sup> Pozri bod 178 usmernení Dozorného úradu EZVO pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 323, 30.12.2006, s. 1.<sup>(6)</sup> Pozri bod 10.3 druhý odsek rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie.<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 360, 10.12.2013, s. 1.<sup>(8)</sup> Konzultácie o návrhu rámca EÚ pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie sa začali 20. decembra 2013. Návrh je dostupný na adrese: [http://ec.europa.eu/competition/consultations/2013\\_state\\_aid\\_rdi/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/competition/consultations/2013_state_aid_rdi/index_en.html).<sup>(9)</sup> Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o modernizácii štátnej pomoci EÚ (MŠP) [COM(2012) 209 final].<sup>(10)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 zo 6. augusta 2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Ú. v. EÚ L 214, 9.8.2008, s. 3). Konzultácie o návrhu všeobecného nariadenia EÚ o skupinových výnimkách sa začali 18. decembra 2013. Návrh je dostupný na adrese: [http://ec.europa.eu/competition/consultations/2013\\_consolidated\\_gber/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/competition/consultations/2013_consolidated_gber/index_en.html).

## Článok 2

Iba anglické znenie je autentické.

V Bruseli 29. januára 2014

*Za Dozorný úrad EZVO*

Oda Helen SLETNES  
*predsedníčka*

Frank BÜCHEL  
*člen kolégia*

---



ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



**Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**